

DICTIONNAIRE
DES
PROVERBES
François & Polonois.

DYKCYONARZ
PRZYSŁOW
Niemiecki i Łaciński.

TOM II.

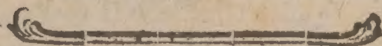




DICTIONNAIRE

DES

PROVERBES.



L.

Lacher. Lacher la bride à quelqu'un.	*Pozwolić komu rozpuſty.*
Lacher le pié.	*Zaniechać przedſięwziętego dzieła.*
Laidron.	*Maſzkara.*
Laiſſer. Elle a *laiſſé* aller le chat au fromage.	*Przyſzła do nieſławy.*
Il faut mieux *laiſſer* ſon enfant morveux, que de lui arracher le nez.	*Ze dwoyga złego obierz iedno.*
Lait. Si on lui tordoit le nez, il en ſortiroit	*Ieſzcze ma mleko na wargach.*



DICTIONARIUM

PROVERBIORUM.



L.

Laxare alicui habenas. — Einem den Willen lassen.

Deserere opus suum. — Sein Vorhaben, seinen Vorsatz nachlassen, unterlassen.

Monstrum informe. — Ein heßliches Weib.

Laborat infamiæ nota. Per ora hominum traduci cœpit. — Sie hat sich ums Kräntzchen bringen lassen.

Elige utrum velis. — Es ist besser, daß man aus zweyen Uibeln das kleinste wehle.

Nondum ex ephæbis excessit. — Er muß sich noch die Nase wischen lassen, die

du *lait.*	
Faire une vache à *lait* de quelque affaire.	*Folwarkiem swoim kogo, albo co sobie zrobić.*
Avoir un dent de *lait* contre quelqu'un.	*Mam warch na niego.*
Avaler un affront comme *lait.*	*Strawić zelżywość.*
Lame Une bonne *lame,* une fine *lame.*	*Frant wielki.*
C'est un fausse *lame.*	*Zdradliwy to człowiek.*
Lance. Il est à beau pié sans *lancé.*	*Przewoiował całą substancyą.*
Briser des *lances* pour quelqu'un.	*Uiąć się za kogo.*
Lancier. C'est un chaud *lancier.*	*Fanfaron to wierutny.*

Habers

	Milch klebt ihm noch am Maul.
Habere quæstui bona aliorum.	Aus einer melkenden Kuh Nutzen, etwas machen, guten Nutzen von etwas machen.
Inæstuat bilis præcordiis meis.	Auf einem einen Groll haben.
Concoquere contumeliam.	Einen Schimpf verschlucken.
Sycophanta scitus. Veterator, graphicus nugator.	Ein truckner Vogel.
Duplex Ulisses. Vulpinus animus, astutam servans sub pectore vulpem.	Es ist ein falscher Teufel.
Profudit patrimonium. Dilapidavit opes à majoribus relictas. Res illi ad restem abiit.	Er hat alles im Kriegsleben zugesetzt.
Persequi injuriam alterius. Vitam suam pro altero opponere. Sponte ultrò ulcisci injuriam alicujus.	Sich eines annehmen, einen vertheidigen.
Immodicus æstimator sui. Tumidus ac sui jactans.	Es ist ein großer Prahler.

angue. Prendre *langue*.	*Zasięgnąć o czym ięzyka*
Avoir une chose sur le bout de la *langue*.	*Mieć co na końcu ięzyka.*
Tenir sa *langue*.	*Trzymać ięzyk za zębami.*
La *langue* lui a fourché.	*Wymknęło mu się słowko.*
Donner du plat de la *langue*.	*Podchlebiać komu słowy.*
Il vous verroit tirer la *langue* d'un pié, qu'il ne feroit rien pour vous.	*Odstąpi was w gwałtowney potrzebie.*
Lard. Il est vilain comme *lard* jaune.	*Sknera to wielki.*
Vous avez mangé le *lard*.	*Ziadł pies sadło.*
Larron. Donner au plus *larron* la bourse.	*Wilka w oborze zamknąć. Złodzieiowi worek do schowania powierzyć.*
On pend les petits *lar-*	*Małych złodzieiow,*

Auditionem de aliqua re accipere.	Forſchen, kundſchaften, Nachricht einholen.
Modò in memoria habere, verſari in laboris primoribus.	Etwas auf der Zunge haben.
Servare fidem in re aliqua.	Die Zunge im Zaum halten.
Excidit ei verbum ex ore.	Es iſt ihm wieder ſeinen Willen ein Wort entfahren, er hat ſich verſchnappt.
Occupare animum alicujus verbis ſpecioſis.	Einem ſchmeicheln, nach dem Maule reden.
Quos tueri debebat, deſertos eſſe patietur.	Er wird euch in der Noth nicht beyſtehen.
Avidus homo.	Es iſt ein heßlicher Geizhals.
Sontibus incubat horror. Anxia ſub tacito pectore culpa manet, Conſcius ipſe ſibi de ſe putat omnia dici.	Ihr ſeyd Schudl daran.
Præclarum cuſtodem ovium lupum.	Den Bock zum Gärtner ſetzen. Den ärgſten Dieben ſeinen Beutel vertrauen.
Parvi fures ſuſpen-	Kleine Diebe hängt

rons; mais aux grands on fait pardon, les grands *larrons* font pendre les petits.	*wielcy złodzieie wieſzaią.*
Las. Etre *las* de quelque choſe.	*Sytym być czego. Tęſknić ſobie w czym.*
Las d'aller.	*Leniwieć. Pies na robotę.*
Latin. Il a perdu tout ſon *latin.*	*Nic nie wſkorał.*
Laver. A *laver* la tête d'un âne, on y perd que la leſſive.	*Nie pomoże krukowi mydło, ani umarłemu kadzidło.*
Léger Il eſt *léger* d'argent.	*Nie ma i złamanego ſzeląga.*
Lettre Il faut aider à la *lettre.*	*Wyraźniey to wyłożyć potrzeba.*
Prendre au pié de la *lettre.*	*Bez ogrodki co wymowić.*

duntur, magni collaudantur. Parvi latrones à magnis in crucem aguntur.

man, und große läßt man lauffen.

Sacietate affici. Sacietate fessum esse.

Einer Sache satt oder überdrüßig seyn.

Tardus asellus. Fugiens laborem. Impatiens laboris.

Ein Faullenzer, fauler Schlingel.

Omnes ejus conatus in cassum abierunt. Oleum operamque perdidit.

Er hat alle seine Mühe und Arbeit verlohren.

Cura naturâ potentior omni Naturam expellas furcâ tamen usque redibit Serum est cavendi tempus in mediis malis.

Die Mühe ist umsonst einen Mohren zu waschen.

Ne teruncium quidem, ne plumbeum nummum habet.

Er hat kein Geld.

Liquidius, explanatius explicandum id est.

Man muß es deutlich erklaren. Man muß dem Wort Verstand zu Hülfe kommen.

Nihil circuitione uti. Sine fuco & pigmentis verissima fronte dicenda explicare.

Etwas aufs genaueste auslegen.

Lever. *Lever* les épaules.	*Cierpliwie co znoſić.*
Lever le menton à quelqu'un.	*Bronić kogo.*
Marcher la tête *levée*.	*Niczego ſię nie obawiać. Każdemu śmiele le w oczy ſpoyrzeć. Dobre mieć ſumnienie.*
Lèvre. Il a la mort ſur les *lèvres*.	*Już bliſki śmierci.*
Du bout des *lèvres*.	*Pozornie, powierzchownie nie z ſerca.*
Lice. Entrer en *lice* contre ou avec quelqu'un.	*Poiść z kim w czubki.*
Lié. Faire chère *lié*.	*Wſadzić kogo do więzienia.*
Lièvre. Vouloir prendre le *lièvre* au ſon du tambour.	*Przed czaſem ſię z czym wydać.*
C'eſt là où git le *lièvre*.	*To, to ſęk. Na tym wſzyſtko zawiſło.*
Lime. C'eſt une *lime*	*Cicha woda brzegi*

Patienter, æquô animo aliquid ferre.	Geduldig leiden, was man nicht ändern kann.
Stare ab aliquo, partes alicujus tueri, injuriam alicujus persequi.	Sich eines annehmen.
Si fractus illabatur orbis impavidum nil ferient ruinæ. Mea mihi conscia pluris est, quam omnium sermo.	Nichts befürchten, ein gutes Gewissen haben.
In procinctu mortem habet.	Der Tod sitzt ihm auf der Zunge.
Simulatè, non cum fide agere.	Nicht vom Herzen, nur mit dem Munde.
Inceptare cum aliquo, certare cum aliquo luctâ, certare cum aliquo tractu capillorm.	Mit einem anbinden, einen Streit anfangen.
Dare aliquem in vincula. Detrudere aliquem in carcerem. Tradere in custodiam.	Einen ins Gefängniß setzen.
Tacita consilia intempestivè in vulgus prodere.	Die Anschläge vor der Zeit ausschwatzen:
Hoc opus, hic labor est. Illud durum. In hoc cardo rei vertitur.	Hier liegt der Hund begraben, darauf kömt alles an.
Demissos animo &	Das ist stilles Was-

ſourde.	rwie.
Linotte Il a ſiflé la *linotte*.	*Podpił ſobie trochę.* *W czub ſobie nalał.*
C'eſt une tête de *linotte*.	*Kapusciana głowa.*
Linx Nous ſommes *linx* envers nos pareils & taupes envers nous.	*Weudzym oku zdzbło upatruiemy, w naſzym balki nee widziemy.*
Lit. Comme on fait ſon *lit* on ſe couche.	*Iak ſobie kto pościele tak ſię wyſpi.*
Litiere. Faire *litiere* de quelque choſe.	*Przemarnować co.*
Livre. Il viendra à bout de cette affaire, ou je perdrai mes *livres*.	*Co bądź to bądź ſwego dokazać muſzę.*
Il eſt noté ſur le *livre* rouge.	*Nie przepiecze ſię to iemu.*
Il parle comme un *livre*.	*Kſztałtnie mowi.*
Il faut fermer le *livre*.	*Przeſtańmy otym mowić.*
Loger. J'en ſuis *logé*.	*To ieſt moie zdanie.*

tacitos

tacitos vitare memento. Quæ flumen tantum est, illic latet altior unda.

fer, ein heimtückischer Mensch der seine böse Absichten und Meinungen zu verbergen weiß.

Subbibit adbibit plus paulò.

Er hat ein Räuschchen.

Verveceum caput.

Er ist ein einfältiger Tropf.

Aliena vitia in oculis habemus, à tergo nostra sunt.

Wir sehen den Splitter in des Nächsten Augen, aber nicht den Balken der in unsern Augen steckt.

Sui cuique mores fortunam fingunt.

Wie man sich bettet, so schläfft man.

Bona sua profundere.

Etwas verschwenden, verprassen.

Sed ut ut est, utcunque erit, id faciam.

Ich muß dieses aus führen, es koste, was es wolle.

Non hoc illi sic abibit. Non auferat inultum, dabit duras pœnas.

Er stehet im schwarzen Register, er ist bey ihm übel angeschrieben.

Splendide, cum venustate loquitur.

Er redet sehr wohl.

Mittamus loqui. Finem faciamus dicendi.

Genug hievon. Wir wollen davon zu reden aufhören.

In ea sum sententia.

Meine Meinung ist

Logis. Il n'y a plus per-sonne au *logis*.	*Czegoś mu w głowie nie dostaie.*
Loi. Nécessité na point de *loi*.	*Potrzeba prawa nie zna.*
Ce que je vous dis, c'est *loi* & les Prophêtes.	*Co mowię, sama prawda iest.*
N'avoir ni foi ni *loi*.	*Człowiek bez czci, bez wiary, bez poczciwości.*
Loin. Il n'ira pas *loin*.	*Wprędce umrze.*
Je vous vois venir de *loin*.	*Widzę na co zakrawasz.*
Loisir. Il n'a pas le *loisir* de se moucher.	*Bardzo iest zabawny.*
Long. De *longue* main.	*Z dawien dawna.*
C'est du pain bien *long*.	*Długa to robota.*

Hanc teneo opinionem. Mea ſic fert opinio.	dieſe.
Egens rationis.	Er iſt nicht mehr zu Hauſe. Er iſt unter dem Hute nicht wohl verwahrt.
Neceſſitas nulli legi obnoxia eſt.	Noth bricht Eiſen. Die Noth hat kein Geſetz.
Iſthæc ex oraculo Apollinis Delphici edita tibi puta.	Was ich euch ſage, iſt die klare Wahrheit.
Ex omnium ſcelerum colluvione natus. Pilum vini boni non habet. Nequitiæ caput.	Nichts glauben.
Brevi conficiet curſum vitæ, mors illum occupabit.	Er wird bald ſterben.
Novi hominis aſtutiam.	Ich ſehe ſchon, wo ihr hinaus wollt.
Tot tantiſque negotiis diſtentus eſt, ut reſpirare liberè non poſſit.	Er hat viel zu thun, er hat keine Zeit.
Poſt homines natos.	Von langen Zeiten her.
Longum æquor arandum.	Dieſe Arbeit erfordert viele Zeit.

Loup. Il a vu le *loup*.	*Szczwany to lis. Zna ſię na rzeczach*
On le regarde comme un *loup* gris.	*Stronią od niego wſzyſcy.*
Quand on parle de *loup*, on voit la queue.	*O wilku mowa, wilk idzie.*
Courir un homme comme un *loup* gris	*Prześladować kogo.*
La faim fait ſortir le *loup* du bois.	*Głod wilka z laſa wywabia. Głod pracy uczy*
Mettre quelqu'un à la gueule de *loup*.	*Na ſztych kogo wyſtawić*
Quand on eſt avec les *loups*, il faut hurler.	*Wlaſzy miedzy wrony, trzeba krakać iak i one.*
Lune. Faire un trou à la *lune*.	*Ukradkiem wynieść ſię.*
Lutte. De haute *lutte*.	*Gwałtem.*
De bonne *lutte*,	*Dobrowolnie.*

Non ignorat, quid distent æra lupinis.	Er hat Erfahrung.
Omnes ab illius familiaritate abhorrent.	Man sieht ihn nicht gerne, jedermann scheuet ihn.
Lupus in fabula.	Wenn man den Wolf nennt, so kommt er gerennt, den Teufel muß man nicht an die Wand mahlen.
Habere aliquem miserum multis modis.	Einen verfolgen.
Fames laboris magister.	Noth lehret beten, Hunger lehret arbeiten.
Objicere aliquem periculis.	Einen in Gefahr setzen.
Dum fueris Romæ, Romano vivito more, dum fueris alibi, vivito sicut ibi.	Mit den Wölfen muß man heulen.
Non conclamatis vasis abire, fuga se subducere.	Heimlich davon laufen.
Per vim violenter.	Mit Gewalt.
Ultrò, spontè, suâ voluntate.	Ungezwungner Weise, gutwillig.

M.

Macher. *Macher* ſon frein. *Macher* ſon mords.	*Strawić iaką obelgę.*
Il lui faut *macher* tous les morceaux.	*Lepiey to roztrąſnąć i uważyć trzeba.*
Ne point *macher* quelque choſe à quelqu'un.	*Koło płotu nie chodzić, wyraźnie komu prawdę powiedzieć.*
Machoire. Il a la *machoire* peſante.	*Grubianin wielki.*
Magie. Ce n'eſt pas la *magie* noire.	*Nie wielka to ſztuka. Łatwo tego dokazać.*
Magnificat. Chanter *magnificat* à matines.	*Nie w czas to czynić.*
Maigre. Il eſt *maigre* comme un ſquelet, il eſt *maigre* comme un hareng.	*Chudy iak chart.*
Il va du pié comme un chat *maigre.*	*Bieży iak koń. Dobry ma charakter w nogach.*
Maille. *Maille* à *maille* ſe fait haubergeon.	*Mało przydawſzy do mało, uczyni wiele.*

M.

Concoquere, sorbere odia, injuriam, contumeliam.	Etwas verbeissen als eine Beleidigung.
Diligentius isthoc retractare, reputare, ponderare oportet.	Er muß es besser überlegen.
Nihil circuitione in dicendo uti. Rem sine fuco & circuitione palam & apertè dicere.	Einen etwas unverholen sagen.
Vervecum in patria, crassoque sub àére natus.	Er ist ein grober ungeschliffner Mensch.
Nullum est negotium. In facili id est.	Das ist keine große Hexerey.
Alienissimo tempore aliquid facere.	Etwas zur Unzeit thun.
Macie peremptus. Totus est misera macritudine.	Er ist mager wie ein Windhund.
Pegaseo fertur volatu.	Er ist hurtig auf den Beinen, er ist ein starker Fußgänger.
Adde parum modico, modico superadde pusillum. Tempore sic	Klein bey klein macht ein großes.

N'avoir pas la *maille.*	*Nie mieć i chalerza.*
Main. Coup de *main.*	*Postępek śmiały.*
Lacher la *main* à quelqu'un.	*Wolności komu pozwolić.*
Lacher la *main.*	*Pretensyi swoiey ustąpić*
C'est un homme de *main.*	*Sprawny człowiek.*
Bailler la *main*, donner les *mains.*	*Przystać na czyie zdanie*
Tenir la *main* haute à quelqu'un.	*Wziąść kogo w ściste kluby.*
Les *mains* lui demangent.	*Skora go świerzbi.*
Je ne suis pas à *main.*	*Nie na rękę to iest.*
Mais. C'est un homme qui n'a ni si, ni *mais.*	*Człowiek to iest bez ale.*
Maison. Faire une bon-	*Szkatuły pieniędzmi*

parvo

parvo magnus acervus erit.

Ne teruncium quidem habere. — Keinen blutigen Heller haben.

Audax facinus. — Kühne That, verwegner Streich.

Permittere alicui habenas, laxare frænos. — Einem freye Hand lassen, den Zügel schiessen lassen.

Cedere jure suo alicui. — Nachlassen in seiner Anforderung.

Homo acer & industrius in rebus gerendis. — Es ist ein schneller Mensch in seiner Verrichtung.

Pedibus ire in sententiam alicujus. — Beyfall geben, einwilligen.

Statuere modum alicui, injicere frænos licentiæ, comprimere ferocitatem. — Einen im Zaum halten, ihm nicht den Willen lassen.

Dorsus illi prurit. — Die Haut jucket ihm, er will Händel haben.

Incommodè hoc accidit. Perincommodum istud est. — Es ist mir nicht zur Hand.

Homo sine nævo. — Ein Mann ohne Tadel, ein Mann ohne aber.

Nummos cumulare. — Schätze sammlen.

ne *maiſon.*	*napełniać.*
Maitre. Tel *maître*, tel valet.	*Iaki Pan, taki kram.*
Le charbonier eſt *maître* dans ſa maiſon.	*Każdy w ſwoim domu Pan.*
Mal. Aller de *mal* en pis.	*Co raz być gorzey.*
Malandres. Il n'a ni ſuros, ni *malandres.*	*Starzeć to zdrowy ieſzcze i choży*
Malheur. Un *malheur* amene ſon frère, un *malheur* ne vient jamais ſeule.	*Nieſzczęście rzadko iedno na człowieka pada.*
Malheureux. Le gibet n'eſt fait que pour les *malheureux.*	*Nędznego wieſzaią, bogatego wolno puſzczaią.*
Malicieux. Il eſt *malicieux* comme un vieux ſinge.	*Zdradliwy to człowiek.*
Manche. Il branle dans ſa *manche.*	*Nie wie co czynić.*
Avoir dans ſa *manche.*	*Mieć co w ręku.*
Mangée. C'eſt un *manége* difficile,	*Rzecz ta trudna do wykonania.*

Sunt castra simillima Regi.	Wie der Herr, so der Knecht.
Quisque domi suæ imperium obtinet.	Einjeder ist Herr in seinem Hause.
In pejorem partem mutari omnia.	Immer schlimmer werden.
Cruda illi est viridisque senectus.	Dieser alte ist noch frisch und gesund.
Aliud ex alio malum nascitur. Aliam alia calamitatem excipit.	Ein Unglück ist selten allein.
Irretit muscas, transmittit aranea vespas.	Der Galgen ist nur für Unglückliche.
Fraudulentus, subdolus, insidiosissimus, perfidiosissimus homo.	Er ist ein heimtückischer Mensch.
Quo se vertat non habet. Valdè implicatus hæret. Suspensus animo inter spem metumque.	Er weiß nicht, was er thun soll.
Tenere in manu.	In seiner Hand haben.
Istud in difficili est. Ardui operis est. Negotiosa res est.	Diese Sache ist schwer auszuführen.

Manger. Il a *mangé* ſon breviaire.	*Puſtki u niego w głowie, iak w ſtodole.*
Mangeur. *Mangeur* de crucifix, *mangeur* d'images.	*Nieſzczery. Obłudny.*
Manqueur. Il a *manqué* belle.	*Piękną opuścił ſpoſobność. Wybrnął z wielkiey toni.*
Manteau. vendre ſous le *manteau*.	*Skrycie przedawać.*
Marais. Se ſauver par les *marais*.	*Wikręcić ſię z niebeſpieczeńſtwa.*
Marchand. Il a été mauvais *marchand* dans cette entrepriſe.	*Nie powiodła mu ſię ſprawa.*
Marché. Avoir bon *marché* de quelqu'un.	*Łacno ſobie kogo pozyſkać.*
Faire bon *marché* de ſa peau.	*Bez potrzeby na ſztych ſię wyſtawiać.*
Je te le paierai plus cher qu'au *marché*.	*Przypłaciſz mi tego. Nie wyjdzie ci to na ſucho.*

Cimmeriæ tenebræ ejus in capite sunt. Stultus ad cribrum.	In den Kopf ist nichts gekommen.
Duplex homo. Bilinguis.	Ein Heuchler, ein Scheinheiliger.
Datam occasionem dimisit. Magno se expedivit discrimine. Emersit è malis.	Er hat eine schöne Gelegenheit vorbey gehen lassen. Er ist aus einer großen Gefahr entkommen.
Furtim, secretò vendere.	Unter der Hand heimlich verkauffen.
Periculo se eximere, extricare, evadere ex periculo.	Sich aus einer Gefahr wickeln.
Malè vertit res. Nimis proventum est nequiter.	Die Sache ist ihm übel bekommen.
Perfacili modo, perlevi momento, nullo labore alicujus gratiam inire.	Einen leicht gewinnen, zu seinem Willen haben.
Ultrò objicere se telis. Provehere vitam suam in periculum.	Sich ohne Noth in Gefahr begeben.
Haud multus abibis. Dabis pœnas.	Es soll dir theuer genug zu stehen kommen.

Marcher. Quand l'argent *marche*, tout va bien.	Gdy ſą pieniądze wſzyſtko łatwo idzie.
Marcher ſur des précipices.	Zabrnąć w niebeſpieczeſtwo. Nad bakiem wiſieć.
Marmite. Il avaleroit la *marmite* des cordeliers.	Mogłby kamienie połykać. Struſi ma żołądek.
Marteau. Etre entre le *marteau* & l'enclume.	Zewſząd niebeſpieczeſtwami być ściſnionym.
Matin. Qui a bon voiſin, a beau *matin.*	Spie beſpiecznie, kto ma dobrych ſąſiadow.
On a beau ſe lever *matin*, quand on a le renom de dormir tard.	Kto raz kradnie, zawſze go za złodzieia maią.
Il faudroit ſe lever *matin*, pour l'attraper.	Rano wſtać muſi, kto zechce go oſzukać.
Médaille. La *médaille* eſt renverſée.	Inaczey teraz koſć padła. Inaczey obrociło ſię koło.
Tournez la *médaille.*	Zważ rzecz na wſzyſtkie ſtrony.
Méche. Decouvrir la *mé-*	Zdradę otworzyć.

Non deficit bellum cum belli suppetit nervus.

Versari in extremo discrimine, stare in extrema fortuna.

Omnis illi ad concoquendum facillimus est cibus.

Omnibus undique torqueri, exagitari, vexari malis, calamitatibus.

Nullum majus bonum est, quam bonum vicinium nancisci.

Semel in furto deprehensus, semper furtum facere creditur.

Multo mane surgendum est, ut eum in errorem inducere queas.

Contra evenit. Aliter accidit.

Rem in omnes partes examina.

Prodere insidias.

Geld ist die Losung. Mit Geld kommt man gut fort.

In einem gefährlichen Handel verwickelt seyn.

Er könnte Steine verschlucken.

Zwischen Thür und Angel stecken. Von allen Seiten Noth haben.

Wer einen guten Nachbar hat, schläft geruhig.

Wer eimal stielet, muß allemal ein Dieb heissen.

Man muß früh aufstehen, wenn man ihn betrügen will.

Das Blat hat sich gewendet. Die Sachen sehen jetzt anders aus.

Betrachte es von beyden Seiten.

Lunten riechen. Den

che, éventer la *meche*.	
Medecin Après la mort le *medecin*.	*Pomoc pożna, nic nie pomoże.*
Mele. Un marchand *mélé*.	*Człowiek, który się zna dobrze na rzeczach.*
Même. Mettre á *même* quelque chose.	*Dać komu na wolą.*
Mémoires. Il a des méchans *mémoires*.	*Nie zna się na rzeczach. Nie swiadom tey sprawy.*
Menteur. Il est *menteur* comme une oraison funèbre, un panégirique, ou une épitre dédicatoire.	*Ustawicznie kłamie.*
Mentir. Bon sang ne peut *mentir*.	*Trudno iest skłonnosci swoie zawsze ukryć.*
Menton. Soutenir, lever le *menton* à quelqu'un.	*Wspomagać kogo. Obstawać przy kim.*
Menu. Il est haché *menu* comme chaire à pâté.	*Okrutnie go zmęczono. Na szablach go rozniesiono.*

Crimen argumento tenere.	Braten riechen.
Post bellum auxilium.	Späte Hülfe ist keine Hülfe.
Homo nulla in re rudis, in rebus multis expertus.	Ein Mensch, der sich auf allerley Händel verstehet
In medio aliquid relinquere. Permittere aliquid judicio alterius.	Etwas dem freyen Gebrauch, dem freyen Willen überlassen.
Imperitus rerum, Tyro hac in re. Hospes, peregrinus.	Er verstehet den Handel nicht.
Aut rarò aut nunquam dicit verum. Semper à vero aberrat.	Er kann lügen, wie gedruckt.
Difficile admodum est simulationem fronte & vultu sustinere.	Man kann nicht immer seine Neigung verhelen.
Auxilio esse alicui. Partes alicujus tenere. Sublevare res adversas alicujus.	Einem unter die Arme greiffen, einem beystehen.
Gravi supplicio affectus est, sectus est in mille partes.	Er ist grausam ermordet, er ist in kleinen Stückchen zerhauen worden.

Mer. Il avale la *mer* & les poissons.	*Wszystkoby chciał sam pochłonąć.*
Il vogue en pleine *mer.*	*Ma się iak pączek w maśle.*
Courir la même *mer.*	*W rowney z kim być toni.*
C'est la *mer* à boire.	*Nigdy tego nie dokażesz.*
Merveille. Promettre *merveille* à quelqu'un.	*Złote gory obiecywać.*
Mesure Rompre la *mesure.*	*Pomieszać komu szyki.*
Mesurer. Mesurer les autres à son aune.	*Innych podług siebie mierzyć.*
Mettre. Mettre quel qu'un à la pile & au verjus.	*Ostawić kogo.*
Mettre quelqu'un en beaux draps blancs.	*Odmalować czyie obyczaie.*
Mettre le feu aux e-	*Podbiiać komu bębe-*

Hiante avaritia homo. Ejus avaritiæ nimis angustus orbis terrarum videtur.

Er will alles verschlingen, er raffet alles zu sich, und gönnet niemanden etwas.

Perbeatus homo. Albæ gallinæ filius.

Er sitzt warm. Er hat sich in seinem Gluck festgesetzt.

Eidem subjacere periculo. In eadem navi esse.

In gleiche Gefahr kommen.

Nunquam hanc rem confectam relinques, ac perduces ad summum.

Diese Arbeit wird nimmer mehr fertig werden.

Montes aureos polliceri. Falsa spe lactare, producere.

Einem Wunderdinge versprechen.

Deturbare aliquem de spe. Dejicere de statu adversarium.

Einem den Compaß, die Absicht verrucken.

Spectare alicujus animum ex suo. Existimare alios suis moribûs.

Andere nach seiner Elle messen.

Atterere famam alicujus. Mittere aliquem in sermones, & fabulas.

Einem übel nachreden, einen durchziehen.

Gesta alicujus vivîs coloribûs pingere.

Eines Sitten abmahlen.

Nutrire alicujus au-

Oel ins Feuer giessen.

troupes.	ka.
Mettre le cœur au ventre à quelqu'un.	*Serca komu dodawać.*
Meurtre. Crier au *meurtre.*	*Gwałtu wołać.*
Midi. Un demon de *midi.*	*Pasibrzuch.*
Milord Il fait le *Milord.*	*Chce się Panem udawać.*
Mine. Faire bonne *mine* à mauvais jeu.	*Nie stękać, choć boli.*
Miracle. Il a fait *miracle.*	Zartuiąc. *Sztuki dokazał.*
Mise C'est une raison, qui n'est pas de *mise*	*Łysa ta racya. Nic nie waży.*
Miserere. Il en a eû depuis *miserere* jusqu'au *vitulos.*	*Od pięty do głowy go zbito.*
Misericorde Il crie *misericorde* avant qu'on le touche.	*Wrzeszczy, a ieszcze go nie biią.*
Mitaine Vous m'avez pris sans *mitaine.*	*Z nienacka mnie zdybałeś.*
Cela ne se prend pas sans *mitaine.*	*Bez pracy tego nie nabedziesz.*

daciam.	
Confirmare animum trepidum, addere animos, alacritatem alicui.	Einen anfeuren, Herz machen.
Vocem attollere.	Gewalt schreyen.
Parasitus.	Ein Schmarotzer.
Induit personam divitis.	Er will es einem großen Herrn nachthun.
Non statim animo cadere, dum adversa premunt.	Bey einem bösen Spiel ein gutes Gesicht machen.
Joco Mirabilem rem præstitit.	Im Scherz. Er hat seine Sache schön gemacht!
Nullius momenti istud medium est, quod adfers.	Diese Ursache gilt nicht, sie wird nicht angenommen.
Totus est graviter cæsus.	Er ist dicht abgeprügelt worden.
Ante supplicium, priusquam trahatur in supplicium plorat.	Er schreyet schon, und man thut ihm noch nichts.
Minime hac de re mihi cogitanti advenisti.	Ihr habt mich unversehens erwischt.
Id sine magno labore consequi haud pote-	Das bekommt man nicht so leicht.

Moineau. Tirer la poudre aux *moineaux.*	*Groch na ścianę rzucać.*
Appellez vous cela des *moineaux?*	*To to masz za fraszkę?*
Moisson. Mettre la faucille à la *moisson* d'autrui.	*Polować na cudzym polu, w urząd się cudzy wdzierać.*
Moitié. Moitié figue, *moitié* raisin.	*To prożbą to groźbą.*
J'en rabats la *moitié.*	*Już teraz o tym nie tak wiele trzymam.*
Monde. Savoir son *monde.*	*Znać się na ludziach.*
Monnoie. Il feroit de la fausse *monnoie* pour lui.	*Dałby się za niego ubić.*
Payer quelqu'un de la même *monnoie.*	*Wet za wet komu oddać.*
Monsieur. Faire le *Monsieur.*	*Udawać się Panem.*
Montagne. les *montagnes* ne se rencontrent point, mais les hommes se rencontrent.	*Gora z gorą się nie zeydzie, człek z człekiem się zeydzie.*

ris.

Surdis fabulam canere. — Etwas vergebens versuchen.

Nulliusné pensi istud habes? — Nennet ihr das eine Kleinigkeit.

Alterius provinciam, magistratum occupare. adferre manus alienis bonis. — Einem andern ins Gehege gehen, einem in sein Amt, in sein Handwerk greiffen.

Nunc hos, nunc illos tentare aditus. — Halb mit Bitten, halb mit Gewalt.

Jam huic rei non tam multum tribuo quàm solebam. — Ich halte davon nicht mehr so viel.

Habere notam perspectamque hominum conditionem. — Mit Leuten umzugehen wissen.

Etiam mortem pro eo appetere vellet. — Er gienge ihm zu Liebe durchs Feuer.

Par pari reddere. — Einen mit gleicher Müntze bezahlen.

Gerere personam Principis, ultra peram sapere. — Einen großen Herrn vorstellen.

Nemo sibi nascitur, alterum alterius indigere natura voluit. — Menschen kommen zusammen, aber nicht Berg und Thal.

La montagne est accouché d'une souris.	*Na nic te wielkie wyszły zamysły.*
Monter. Monter sur des argots.	*Rozgniewać się.*
Il est *monté* sur des grands chevaux.	*Niczego się więcey nie obawia.*
Cette fille *monte* en graine.	*Ta panienka iuż w lata zaszła.*
Montrer à quelqu'un son bec jaune.	*Nosa komu utrzeć. Mores kogo nauczyć.*
Montrer le cul.	*Uwięznąć w czym.*
Moquer. Il ne faut pas se *moquer* des chiens qu'on ne soit hors du Village.	*Nie drazniy psom, pokis we wsi*
La pelle se *moque* du fourgon.	*Kocioł garcowi przygania, a sam smoli.*
Morceau. Compter, tailler, roguer les *morceaux* à quelqu'un.	*Uiąć koniu obroku.*

Party.

Parturiunt montes, nascetur ridiculus mus. | Aus diesem großen Unternehmen ist nichts geworden.

Excandescere irâ. Erumpere in aliquem stomachum. Inflammari iracundâ. | Sich erzürnen.

Omni ex parte tutus. | Er befürchtet sich nichts mehr.

Hæc puella jam dentes ætatis indices amisit. Jam vergens annis est virgo. | Diese Jungfer komt ins alte Register.

Infringere alicui nares. Confringere alicujus superbiam. | Einem Dummen die Nase wischen.

Hærere in prætorum tribunalibus. Esse in medio luti. | Mit Schaden aus einem Handel kommen.

Quo moriture ruis, majoraque viribus audes? | Höhne keinen, so lang du in seiner Gewalt bist.

Clodius accusat Mæchos, Catilina Cethegum. | Der Kessel tadelt den Topf, und ist doch selbst schwarz.

Subducere cibum athletæ, arctè aliquem habere. | Einem die Bissen ins Maul zehlen.

Double jeune, double *morceau.*	*Smacznieyſze po poście potrawy.*
Mordre. Il n'y ſauroit *mordre.*	*Rozumem ſwoim tego nie ogarnie.*
Mordre à l'hameçon.	*Wpaść w ſidła.*
Il s'en *mordra* le pouce.	*Przypłaci on tego.*
Un aveugle y *mordroit.*	*I ślepyby to zobaczył.*
C'eſt un beau chien, s'il vouloit *mordre.*	*Gdyby chciał, mogłby czego dokazać.*
Mort. C'eſt une chaſſe *morte.*	*Zatarł czas tę ſprawę.*
La mère en eſt *morte.*	*Rzadko tego więcey znaydzieſz.*
Morveux. Qui ſe ſent *morveux* ſe mouche.	*Na złodzeiu czapka gore. Uderz w ſtoł, nożyce ſię odezwą.*
Mot Je ne vois pas, où eſt le *mot* pour rire.	*Zadney w tym nic widzę uciechy.*
Avoir le *mot.*	*Zaſiągnąć iezyka.*

Famælicus & absinthium laudat.
Nach dem Fasten ißt man stärker.

Excedit hæc res ejus captum.
Er wird es nicht begreiffen können, er wird es nicht erhalten können.

Præcipitari in insidias. Incidere in manus alienas.
Sich fangen lassen.

Morte illi vindicta subit. Feret pœnas stultitiæ.
Er wird es bereuen.

Etiam cæcus posset assequi. In facili istud, istud est.
Diese Sache siehet auch ein Blinder.

Si vellet, esset ex aratore orator.
Wenn er wollte könnte er wohl was ausrichten.

Omnia tempus edax depascitur, omnia carpit, omnia sede movet, nil sinit esse diu.
Das ist eine Sache, darüber Gras gewachsen ist.

Non est sub Sole alter Phoenix.
Man findet dieses Ding selten mehr.

Conscius ipse sibi de se putat omnia dici.
Wer sich getroffen findet, der meldet sich auch.

Hæc res nulla me afficit voluptate.
Ich kann dabey nichts lustiges sehen.

Notitiam acquirere
Von etwas Wind

	mieć z kim porozumienie.
Motus. Motus.	Zartem. *Cit, cicho.*
Mouche. Faire une querelle sur une pié de *mouche.*	*O lada fraszkę się prawować.*
Il est bien tendre aux *mouches.*	*Wszystko mu zawadzi.*
Il ne faut qu'une *mouche* pour l'amuser.	*Rad się fraszkami bawić.*
Moucher. Il ne se *mouche* pas du pié.	*Nie da się w pole wywieść.*
Moufle. Il ne faut pas y aller sans *moufles.*	*Gołemi rękoma na to się porwać nie można.*
Moule. Cela ne se jette pas en *moule.*	*Łatwiey to mowić, niżeli uczynić.*
Le *moule* n'est pas rompu.	*Nie trudno o to, wszędzie tego dostanie.*
Mouler. On lui en fera bien *mouler.*	*Nie mało go kłopotu nabawią.*
Il faut croire que cela est vrai, car il est *moulé.*	*Prawda to iest.*

rerum hosticarum Insitas [illegible] habere, & gerere cum aliquo.	bek[illegible]mmen, mit einem ein Verständniß haben.
Pax.	Still.
Nullius momenti res jure persequi.	Um eine Kleinigkeit sich zanken, einen Proceß anfangen.
Joca & seria illi displicent.	Die Fliege an der Wand hindert ihm.
Fictis jocari amat fabulis.	Er halt sich gerne mit geringen Dingen auf.
Non facile in errorem induci potest.	Er läßt sich nicht leicht hinters licht führen.
Non temerè res hæc aggredienda.	Man muß nicht mit ungewaschenen Händen darzu gehen.
Multo facilius est id dicere, quàm effectum reddere.	Dieses ist nicht so leicht zu thun, als man es glaubt.
Ubique nascitur amomum.	Man kann der gleichen alle Tage wieder kriegen.
Non mediocri cura animum ejus afficient.	Man wird ihm genug zu schaffen machen.
Res hæc extra omnem dubitationis aleam posita est.	Es muß wahr seyn, denn es ist gedruckt.

Cette pièce eſt *moulée*.	*Fałſzywa to moneta.*
Mourir. On ne ſait qui *meurt*, ni qui vit.	*Nie wiedzieć, kto kogo przeżyie.*
Il en *mourra* quitte.	*Oddam za ſwoie.*
Mourir de rire.	*Smiać ſię do rozpuku.*
Moutarde. C'eſt de la *moutarde* après diné.	*Łyſzka po obiedzie.*
Les enfans en vont à la *moutarde*.	*Już i baby ſzpitalne o tym wiedzą.*
La *moutarde* prend au nez.	*Gruby to żart.*
Il eſt fin comme *moutarde*.	*Frant to wielki.*
Mouton. Retournons à nos *moutons*.	*Wroćmy do naſzey mowy.*
Le peuple fait comme les *moutons*.	*Poſpolſtwo, co widzi, to oślep czyni*
Mouture. Prendre d'un ſac double *mouture*.	*Za iednym zawodem kilka odnieść korzyści.*
Mouvement. Donner le *mouvement* à quel-	*Popierać czego.*

Plumbeus hic nummus eſt.	Das iſt eine falſche Münze.
Stat ſua cuique dies.	Man muß Lebens und Sterbens Willen ſeine Sachen ordentlich halten.
Par pari referam. Rependam vicem.	Ich will mich wieder an ihm rechen.
Riſu crepare.	Sich tod lachen.
Poſt bellum auxilium.	Die Hülfe kommt zu ſpät.
Lippis & tonſoribus iſtud notum eſt.	Dieſes Geheimniß wiſſen ietzt ſchon alle alte Weiber.
Infacetum dictum. Lepos hic mimicus.	Der Scherz iſt zu grob.
Graphicus, nugator.	Es iſt ein liſtiger Vogel.
Revertamur ad noſtrum propoſitum.	Laßt uns auf unſers voriges Geſpräch kommen.
Vulgus quodcunque videt, ſtatim in id cæco & præcipiti fertur paſſu.	Der gemeine Mann thut alles nach, was er ſiehet.
Uno jactu in aquam retium multum piſcium extrahere.	Mit einem Stein zwey Würfe thun.
Urgere aliquid. Premere propoſitum.	Etwas treiben, in den Gang bringen.

que choſe.

Se donner bien du *mouvement* pour une choſe. — *Mocno ſię koło czego uwiiać.*

Mue. Un homme propre à garder les oiſeaux en *mue.* — *Człowiek do niczego niezdatny.*

Muette Une *muette* de halles. — *Kobieta z wyparzoną gębą.*

Muguet. Muguet. — *Gach, zalotnik.*

Mule. Il eſt quinteux comme la *mule* du Pape. — *Porządnie żyie miary w pokarmie i napoiu nie przebiera.*

Mulot. C'eſt un endormeur de *mulots.* — *Szpakami karmiony.*

Il ſait endormir les *mulots.* — Zartem. *Wſzyſtko robić umie, gdy iuż ieſt gotowe.*

Mur. Se donner de la tête contre un *mur,* tirer de l'huile d'un *mur.* — *Głową mur przebić, niepodobnych chwytać ſię rzeczy.*

Etre au pié d'un *mur* ſans échelle. — *Bez przygotowania czego ſię chwycić.*

Mure. Autant en dit le — *Niepodobna tego do-*

Urgere aliquid. Huc & illuc cursitare in aliqua re peragenda.	Sich eine Sache sehr angelegen seyn lassen.
Nullius frugi homo. Non tu natus equo, non fortibus numerandus in armis.	Ein Mensch, der zu nichts taugt.
Mulier garrula. Oblatratrix.	Ein schmälsüchtiges Weib.
Nonnisi vel cocco madidà, vel murice tincta veste nitet.	Ein junger Knecht.
Rectè atque ordinate vivit.	Er lebt sehr ordentlich im Essen und Trinken.
Astutus. Subdolus.	Ein listiger Mensch, schlauer Fuchs.
Omnium artium dicit se habere scientiam, quæ ab aliis inventæ sunt.	Er kann alles machen, wenn es fertig ist.
Contra torrentem niti.	Mit dem Kopf wieder die Mauer rennen, unmögliche Dinge unternehmen.
Illotis manibus aliquid aggredi.	Etwas unbedachtsam, ohne Anstalt anfangen.
Non possunt ista	Es ist nicht zu erlan-

renard des *mures.*	*ſtąpił.*
Muſique. Cela eſt reglé comme un papier de *muſique.*	*Wſzyſtko idzie iakby z płatka wywinął.*
Muſtapha. C'eſt un gros *Muſtapha.*	*Niezgrabny to człowiek.*

N.

Nabot. Eſprit *nabot.*	*Dowcip mały.*
Nage. Se jetter à la *nage.*	*Puścić ſię na ſzczęście. Loſowi ſię powierzyć.*
Nager. Nager en grande eau.	*Opływać w doſtatki, iak pączek w maśle.*
Il *nage* entre deux eaux.	*Nie wie, którey ſię ma ſtrony chwycić.*
Nager en pleine vengeance.	*Dołki pod kim kopać, podſtęp przeciw komu knować.*
Nape. Trouver la *nape* miſe.	*Znaleść chleb gotowy.*
Nargue. Nargue pour lui.	*Fort, precz ztąd z nim.*
Navette. Sa langue va	*Gęba iego iak koła.*

multis coire modis.	gen.
Omnia ad nutum eveniunt.	Dieſes iſt ſehr ordentlich.
Impolitus lapis.	Es iſt ein ungeſtalltes Kerl.

N.

Indocile ingenium. Tardum.	Ein kleiner Verſtand.
Dare ſe in caſum. Committere ſe fortunæ. Permittere vela ventis. Caſum ducem ſequi.	Sich in Gefahr begeben.
Vivere in omnium rerum abundantia. Omnium rerum copiâ affluere.	Im Uiberfluß leben.
Ignorat, quas partes ſequi debeat.	Er weiß nicht, welche Parthey er ergreifen will.
Fabricari aliquid ingenio. Commoliri dolum aut machinam ad aliquem.	Rache wieder einen hegen.
Invenire modum vitæ ſuſtentandæ.	Seine Verſorgung finden.
Appage. Aufer te hinc cum eo.	Weg mit ihm.
Ne uno quidem ho-	Ihr Maul läuft be-

comme la *navette* d'un tisserant.	*wrot lata.*
Naufrage. Faire *naufrage* au port.	*Po przebytym niebespieczeństwie przyiść do ostatniey zguby.*
Neant. Réduire ou mettre au *néant.*	*Zniysć co, za nic poczytać.*
Un homme de *néant.*	*Nikczemny. Ladaco człowiek.*
Nécessaire. Il fait le *nécessaire.*	*Rozumie, iż bez niego nic stać się nie może.*
Nesfle. Avec le tems & la paille les *nesfles* mûrissent.	*Będzie to z czasem i pracą*
Négoce. Faire un vilain *négoce.*	*Wdawać się w rzeczy naganne, i nieprzystoyne.*
Nerf. tirer le *nerf.*	*Uciec, chorągiewkę zwinąć.*
Net. Je veux avoir le cœur *net.*	*Bez ogrodki o tym powiem.*
Nettoyer. *Nettoyer* un	*Wytrzepać kogo.*

ræ momento ſilet.	ſtändig wie ein Spinnrad.
Pati naufragium, ubi navis in tuto eſſe debuerat.	Verunglücken, wenn man faſt alle Gefahr überſtanden.
Aliquid abolere, obliterare, funditus evertere.	Vernichten, nichtig machen.
Nullo numero homo. Emerſus è cæno omnium. Vile atque infame corpus.	Ein nichtswürdiger Kerl.
Exiſtimat ſe eſſe per omnia neceſſarium.	Er glaubt, daß ohne ihm nichts geſchehen kann.
Cum tempore idque non ſine magno incommodo eveniet.	Zeit und Fleiß bringen die Sachen zu Stande.
Inſerere ſe in facta inconvenientia & indecora.	Ein heßliches Gewerb treiben.
Mandare ſe fugæ. Non conclamatis vaſis abire.	Davon laufen, ſich aus dem Staube machen.
Sine dolo, ſimpliciſſima fide ex animo dicam. Nihil circuitione in dicendo utar.	Ich will aufrichtig hievon reden.
Fuſtibus aliquem	Einen abprügeln.

homme ſans vergette.	
Neuf. Faire le corps *neuf.*	*Po chorobie przyiść do zdrowia.*
Cela lui arrivera plutôt, que robe *neuve.*	*Łatwo to ſpotkać go może.*
Nez. Donner ſur le *nez* à quelqu'un.	*W gębę kogo uderzyć.*
Je n'ai pas le *nez* tourné vers cela.	*Niemam ſkłonośći do tego.*
Rire aux *nez* de quelqu'un.	*Smiać ſię z kogo w oczy.*
Parler du *nez.*	*Przez nos mowić.*
Il n'oſe montrer le *nez.*	*Nie śmie ſię na świat pokazać.*
Fermer la porte au *nez* de quelqu'un.	*Zamknąć drzwi przed kim.*
Il a un *nez* long, il a bon *nez.*	*Pſi ma węch. Każdą rzecz przeczuie.*
Donner du *nez* en terre.	*Uchybić zamyſłu.*

contundere. Fustibus impiere.	
Levari malo. Emergere ex incommoda valetudine reviviscere.	Nach einer langen Krankheit zur vorigen Gesundheit wieder kommen.
Perfacilè istud illi evenire potest.	Das kann ihm leicht wiederfahren.
Infringere colaphum alicui. Porrectâ palma ferire aliquem.	Einem auf die Schnautze geben.
Nulla me cupiditas hujus rei tenet.	Die Nase steht mir nicht darnach.
Naso aduneo aliquem suspendere.	Einen ins Gesicht auslachen.
De nare loqui.	Durch die Nase reden.
Pudet illum in publicum prodire.	Er schämet sich den Leuten unter die Augen zu treten.
Prohibere aliquem domo, arcere aditu.	Einem vor der Nase die Thüre zumachen.
Emunctæ naris Odoratur sagacissimè. Longè prospicit quamlibet rem.	Er hat eine feine Nase, er siehet voraus, wie die Sachen gehen werden.
Ad effectum conatum suum haud perducere.	In schlechte Umstände gerathen.

Mettre le *nez* par tout.	*Wſzędzie nos wścibić.*
Ne voir plus loin que ſon *nez.*	*Na zadnie ſię koła nie oglądać.*
Tirer les vers du *nez.*	*Wyczerpnąć co z kogo.*
Cela l'a pris au *nez.*	*W nos mu to poſzło.*
Niais. C'eſt un *niais* de Sologne.	*Frant to wielki.*
Nid. Petit à petit l'oiſeau fait ſon *nid.*	*Z mała-powoli do wielu przychodziemy.*
A chaque oiſeau ſon *nid* eſt beau.	*Wſzędzie dobrze, a w domu naylepiey.*
Nil. Il eſt auſſi inconnu que le *nil.*	*Nie wiedzą zkąd rodem. Na iakich ſię wylągł śmieciach.*
Nique. Faire la *nique* à quelqu'un.	*Gardzić kim.*
Niveau. Etre ou ſe trouver au *niveau* de quelqu'un.	*W rowney być z kim prowadze.*
Noble. Il eſt *noble* comme le Roi.	*Prawdziwym ieſt Szlachcicem.*
Il eſt fou, ou le Roi n'eſt pas *noble.*	*Wielki z niego bła-* [illegible]

Omnibus rebus se inserere.	Seine Nase, bey allem haben.
Id solum, quod ante pedes est, videre.	Unvorsichtig seyn, nicht weit sehen.
Exsculpere verum ex aliquo. Elicere arcanum.	Einen lüstiglich ausholen, einem die Künste abfragen.
Istud illum malè habet.	Dieses verdroß ihm.
Nasutus. Astutam servans sub pectore vulpem.	Das ist ein durchtriebener Fuchs.
Paulatim summa petuntur.	Nach und nach komt man zum Zweck.
Dulcis fumus Patriæ.	Es ist nirgends besser, als in seinem Hause.
Hunc natum nemo novit.	Man weiß nicht, wer seine Hühner sind, und woher er ist.
Despicatui habere aliquem pessimis modis.	Etwas verachten, gering schätzen.
Æquali cum aliquo authoritate pollere. Eandem administrare provinciam.	Einem gleich geachtet werden, in gleichem Ansehen mit einem stehen.
Multarum imaginum homo.	Er ist von gutem alten Adel.
Homo omnium stultissimus.	Er ist ein Ertz-Narr.

Noel. On a tant crié *noel*, qu'enfin il est venu. — *Tak długo o wilku gadano, aż go z lasa wywołano*

Noir. Il rencontre de piques *noirs*. — *Trzy po trzy plecie. Nie do rzeczy baie.*

Il n'est pas si diable qu'il est *noir*. — *Nie tak straszny diabel, iak go maluią*

Il voit toujour le *noir*. — *Z złey strony zawsze sobie w umyśle wystawuie.*

Ne connoître que le blanc & le *noir* dans un livre. — *Czytać nie umieć.*

Noisette. Présenter des *noisettes* à celui, qui n'a plus de dents. — *Dać komu to, czego iuż zażyć nie może. Prożną dać komu pomoc.*

Nom Il se défend du *nom*, mais non pas de la chose. — *Nie rzecz, ale nazwisko mu przykre.*

Nombre. Il est mis du *nombre*. — *Zaciągnął się do woyska.*

Note. Je le ferai changer de *notes*. — *Nauczę ia go inaczey spiewać.*

Il n'en sait *note*. — *I odrobiny otym nie wie.*

Quod diu in ore omnium fuit, effectum tandem est.	Man hat so lange hiervon geredet, bis es endlich geschehen.
Miscet sacra profanis. Quid pro quo garrit.	Er redet, was nicht zur Sache gehöret.
Non sic dæmon terribilis ut pingitur.	Er ist nicht so sehr böse, wie er aussiehet.
Semper in malam partem res accipit.	Er siehet die Sache allemal von der üblen Seiten an.
Ne prima quidem literarum elementa noscere.	Nicht lesen können.
Post mortem media conservandæ salutis afferre.	Einem etwas schenken, das er nicht brauchen kann, einem helfen, wenn es nicht mehr zeit ist.
Magis ingrato animo accipit quod appelletur, quàm quod re ipsa sit stultus.	Er thut die Sache gerne, aber ihr Name ist ihm zuwieder.
Militiæ nomen dedit.	Er hat Kriegs-Dienste genommen.
Brevi sani hominis induet personam.	Ich will ihn lehren, wie er anders reden soll.
In summa rei hujus ignoratione versatur.	Er weiß davon nichts.

Nouvelles. il y a bien des *nouvelles.*	*Wſzyſtko tam inaczey.*
Point de *nouvelles.*	*Nic z tego nie będzie.*
Nuée. Il eſt tombé de *nuée.*	*Z deſzczem ſpadł, nieſpodzianie na ludzi trafił,* lub *nikomu nie ieſt znaiomy.*
Faire ſauter quelqu'un aux *nuées.*	*Oburzyć, rozgniewać kogo.*
Se pendre dans les *nuées.*	*Od materyi daleko odeyść.*
Il eſt tant que la *nué* crevé.	*Czas aby ſię to wydało. Zeby ſzydło z woru wykluło ſię.*
Nuit. Des oiſeaux de *nuit.*	*Złodzieie.*
La *nuit* porte conſeil.	*Rozważyć to pilnie potrzeba.*
Percer la *nuit.*	*Nie ſpać całą noc.*
Numero. Entendre le *numero.*	*Znać ſię na wſzyſtkim.*

O.

O. C'eſt un *o* en chifre.	*Nic nie wart.*

Verſa & mutata ſunt omnia.	Es ſiehet da alles ganz anders aus.
Non erit ut tu vis. Nihil horum eveniet.	Es wird nichts daraus.
Delapſus eſt de cœlo. Neſcius, ignotus eſt omnibus. Inopinatò homines aggreſſus eſt.	Er iſt ſehr beſtürzt, daß er plötzlich unter dieſe Leute gekommen, er iſt niemanden bekannt.
Adducere aliquem ad indignationem. Movere ſtomachum alicui	Einen in den Härniſch jagen.
A propoſito nimium aberrare.	Von ſeiner Materie gar zu weit abgehen.
Jam tempus eſt, ut res hæc omnibus pateat.	Es muß ausbrechen.
Fures. Trium literarum homines.	Nachtdiebe.
Maturè iſtud expendendum eſt.	Man muß es beſchlafen.
Inſomnem noctem agere. Vigilare ad primam lucem.	Die Nacht durchſitzen, wachen.
Habere notitiam omnium rerum.	Wiſſen, was zum Handwerk gehöret.

O.

Homo iſte nullius penſi eſt.	Er gilt nichts.

Obole. Il n'a pas vaillant une *obole*.	*Nie ma i złamanego ſzeląga.*
Occaſion. Il faut prendre *l'occaſion* aux cheveux.	*Małemi okolicznościami gardzić nie potrzeba. W ten czas łyka drzeć, kiedy ſię daią.*
L'occaſion fait le larron.	*Złym położeniem naylepſzego zepſuieſz.*
Oeil. Voir de mauvais *oeil*.	*Krzywo na kogo patrzyć.*
Remettre une choſe devant les *yeux*.	*Rozważać cò pilnie. Przekładać komu przed oczy.*
L'œil du maître engraiſſe le cheval.	*Oko pańſkie konia tuczy.*
Avoir *l'œil* au guet.	*Mieć ſię na pieczy.*
Cela ſe voit à *l'œil*, cela ſaute aux *yeux*.	*W oczy to lezie.*
Regarder entre deux *yeux*.	*Z wzgardą na kogo patrzyć.*
Il n'y avoit que quatre *yeux*.	*Między dwiema ſię to tylko działo.*
Cela ne ſera pas pour vos beaux *yeux*.	*Nie dla ciebie ſię to ſtanie.*

Ne teruncium quidem habet.	Er ist blutarm.
Minima quæque habere loco maximarum rerum excedit. Cudendum est ferrum, dum calet.	Man muß keine gute Gelegenheit vorbey gehen lassen.
Occasio facit furem.	Gelegenheit macht Diebe.
Aspicere aliquem infestis oculis.	Nicht gerne sehen.
Recogitare in otio de aliqua re. Volvere cum aliquo diligenter utram partem aggredi expediat.	Einem zu Gemüthe führen.
Urget præsentia turni.	Des Herrn Auge mästet das Pferd.
Excubare animo. Non deesse sibi.	Wachsam seyn.
Stimulat, pungit id oculos.	Das sieht man gleich.
Torvis oculis aliquem intueri.	Einen verächtig ansehen.
Neminem tertium hæc res admisit.	Das ist: zwey Personen dabey gewesen.
Non tui gratia id fiet.	Das wird um euren blauen Federwillen nicht geschehen.

Les *yeux* ſont le miroir du cœur.	*Oko ieſt oknem do ſerca.*
Jetter de la poudre aux *yeux*.	*Zamydlić oczy.*
Cela crève les *yeux*.	*W oczy to biie.*
Oeuf. Pondre ſur ſes *œufs*.	*Pomnażać codzień bogactwa.*
Il eſt tout plein de ſciences comme un *œuf*.	*Główka iak makowka, a rozumu paſz.*
Il a des *œufs*, de fourmis ſous les pieds.	*Mieyſca nigdzie nie zagrzeie.*
Il tondroit ſur un *œuf*.	*Wziąłby, nawet i z Ołtarza.*
Oeuvre. A *l'œuvre* on connoît l'ouvrier.	*Z dzieła poznać można człowieka.*
Offrande. A chaque Saint ſon *offrande*, chaque Saint veut *offrande*.	*W potrzebie każdego urzędnika ſzanować trzeba.*
A *l'offrande* qui a dévotion.	*Kto dać chce, niech prędko daie.*

Oculi

Oculi animi indices. Animus in oculis habitat.	Die Augen sind die Fenster zum Herz.
Objicere glaucoma. Perstringere aciem oculorum.	Einen blauen Dunst machen.
Ferit id oculos.	Das liegt vor der Nase, ein blinder siehet es.
Multiplicare indies divitias.	Sein Reichthum täglich vermehren.
Nulla in tam magno corpore mica salis. O quale caput, sed cerebrum non habet!	Er ist voll Künste, wie der Hund voll Flöh.
Semper jure hospitum gaudet.	Er hat kein Sitzfleisch.
Ejus votis non suffecerit aurum quod, & rutila Pactolus volvit arena.	Er würde es auch vom Altar nehmen.
Ex ungue cognoscitur leo.	Das Werck lobet den Meister.
Cum res trepida reverentia divum nascitur, & raræ fumant felicibus aræ.	Man muß einem jeden Beamten mit Höflichkeit begegnen.
Qui cito dat, bis dat.	Wer geben will, der gebe bald.

Oiſeau. Etre comme *oiſeau* ſur la branche.	*Mieyſca pewnego nie mieć.*
Il a battu les buiſſons, & un autre a pris les *oiſeaux.*	*On pracuie, a drugi zyſkuie.*
Voila un bel *oiſeau.*	*Frant to wielki.*
La belle plume fait le bel *oiſeau.*	*Suknia człekiem czyni.*
Ombre. Prendre *l'ombre* pour le corps.	*Brać plewy za ziarno. Rrzecz prożną za co dobrego.*
Tout vous fait *ombre.*	*Lada czego ſię boiſz.*
Faire ou porter *ombre* à quelqu'un.	*Przewyżſzyć kogo w czym.*
Omelette. On ne ſauroit faire *omelette* ſans caſſer des œufs.	*Gdzie drwa rąbią, tam trzaſki lecą.*
Ongle. Vos louanges ont des *ongles,* & de grifes.	*Pochwały, które mi daieſz, iadem ſą napuſzczone.*
Il a bec & *ongles.*	*Oboſieczny ma ięzyk.*
Or. Quand *l'or* parle la langue n'a qu'à ſe	*Złoto ięzyk wiąże, i wſzyſtkiego dokazuie.*

Nullam certam habere sedem, nullum domicilii figendi locum.	Sich vor einem Blatt auf dem Baume fürchten, keine bleibende Stäte haben.
Sic vos non vobis fertis aratra boves.	Er hat die Last, und der andere die Lust.
Ecce astutissimum hominem!	Das ist ein sauberer Vogel, vor dem man sich in acht nehmen muß.
Vestitus hominem facit.	Kleider machen Leute.
Umbram accipere pro homine. Avenam præferre tritico.	Die Schaale vor den Kern ergreiffen.
Metuis tuam umbram.	Alles jagt euch Furcht ein.
Præstare alicui. Superare aliquem.	Einen übertreffen.
Nullum prælium absque cæde.	Wo Holz gehauen wird, fallen Spähne.
Laudes quibus me cumulas, pleni sunt odii & mendacii.	Euer Lob ist einer Stichelrede sehr ähnlich.
Bilinguis est.	Er hat ein Maul, wie ein Schwert.
Aurum per medios ire satellites, & perrum-	Gold lähmet die Zunge.

taire.

Il eſt tout couſu *d'or*. — *Bogaty w pieniądzach.*

Tout ce qui reluit n'eſt pas *or*. — *Nie wſzyſtko złoto, co ſię świeci.*

Il vaut ſon péſant *d'or*. — *Nie oſzacowany to człowiek.*

Orage. Je vois fondre ſur moi un *orage* des reprimandes. — *Obawiam ſię wielkiey na mnie burzy.*

Conjurer *l'orage*. — *Zabieżyć zamieſzaniom.*

Oreille. Se grater *l'oreille*. — *W głowę ſię ſkrobać. Załować czego.*

Il ſecout les *oreilles* de tout ce qu'on lui dit. — *Nie ſtoi o to, co mu mowią.*

Mettre à quelqu'un le pouce à *l'oreille*. — *Wbić komu ćwiek w głowę, dać do myślenia.*

Ventre affamé n'a point *d'oreilles*. — *Głodnemu chleb tylko na myśli.*

Il fait la ſourde *oreille*. — *Udaie, iak gdyby nie ſłyſzał.*

Avoir *l'oreille* de quelqu'un. — *Być u kogo w łaſce.*

Les *oreilles* me cornent. — *W uſzach mi dzwoni, mowią teraz o mnie.*

pere amat, ſaxa potentius ictu fulmineo.	
Affluit opibus.	Er hat brav Geld.
Externi fallunt nimium colores.	Nicht alles iſt Gold, was glänzet.
Extra prætium hic homo eſt	Er iſt ein vortreflicher Mann.
Suſpenſus ſum metu & expectatione imminentis periculi.	Ich befürchte einen ſtarken Filz.
Obviam ire periculis.	Einer Unruhe vorkommen.
Dolere aliquid.	Etwas bereuen.
Obtuſas habet aures ad ea, quæ illi alii ingerunt.	Er kehrt ſich an keine Rede.
Injicere alicui ſcrupulum, cogitationem, curam.	Einem einen Floh ins Ohr ſetzen.
Famelicus ne Ciceronis vocem audire vellet.	Worte füllen den Bauch nicht.
Surdum ſe eſſe ſimulat.	Er ſtellt ſich, als weñ ers nicht hörete.
Summos alicujus experiri favores.	Bey einem in Gnade ſtehen.
Feror per ora hominum.	Die Ohren klingen mir, es redet jemand von mir.

Lever ou dreſſer les *oreilles.*	*Pyſznić ſię.*
Les murailles ont les *oreilles*	*Nikomu tego nie powierzay ſekretu.*
Orge. Il faut mourir petit cochon, il n'y a plus *d'orge.*	*Muſiſz nie boże.*
Original. Une badinerie *original.*	*Figle, bałamuctwo.*
Os. Il ne fera pas de vieux *os.*	*Nie długo z nami chleb ieść będzie.*
Manger quelqu'un juſqu'aux *os.*	*Zubożyć kogo, wyſſać do krwie.*
Jetter un *os* à la gueule de quelqu'un.	*Zatkać komu gębę podarunkami.*
Donner à quelqu'un un *os* à ronger.	*Nabawić kogo kłopotem.*
Ours. Il ne faut pas vendre la peau de *l'ours* avant qu'on le pris.	*Przed niewodem ryb nie łow.*
Ouverture. Il a des belles *ouvertures.*	*Przenikaiący ma rozum.*
Faire *ouverture* d'une affaire.	*Utorować komu drogę.*

Sumere spiritum & arrogantiam.	Die Nase hoch tragen.
Nemini hanc rem prodas.	Man muß es sehr geheim halten.
Eundum est, quà ducimur.	Friß oder stirb, es ist kein ander Mittel da.
Nugæ, ineptiæ, tricæ.	Erz-Possen.
Brevi è vita discedet.	Er wird nicht lange leben.
Afferre alicui mendicitatem. Ad incitas redigere aliquem.	Einen blutarm machen.
Obturare os alicui muneribus.	Einem mit einem Geschenke das Maul stopfen.
Creare, struere, afferre alicui periculum.	Einem einen verdrießlichen Handel auf den Hals wälzen.
Ante victoriam ne canas triumphum.	Man muß die Haut nicht verkauffen, wenn der Bär noch im Walde ist.
Non ignorat, quid distent æra lupinis.	Er hat einen durchdringenden Verstand.
Pervium alicui iter facere.	Eine Sache vortragen.

P.

Page. Il eſt hors de *page.*	*Iuż nie dziecię ieſt, wie co złego, co dobrego.*
Tour de *page.*	*Pſikus komu wyrządzić.*
Il eſt effronté comme un *page* de Cour.	*Pſu oczy zaprzedał.*
Paier. Tant tenu, tant *paie.*	*Iaka praca, taka płaca.*
Je te ferai *paier.*	*Nie przeydzie to tobie na ſucho.*
Paillaſſe. Serviteur à la *paillaſſe.*	*Niechcę więcey w woyſku ſłużyć, wolę raczey w domu ſiedzieć.*
Paille. Un homme de *paille.*	*Podły człowiek. Wſciubſki.*
Jettez la *paille* au vent.	*Sprobuy ſzczęścia.*
Pallier. On eſt bien fort ſur ſon *palier.*	*Każdy kur ſmielſzy na ſwych smieciach.*
Pain. Liberté & *pain.*	*Wolność wſzyſtko ſło-*

P.

Ex ephebis excessit. Discernit inter lepram, & lepram.	Er ist kein Kind mehr, er weiß, was gut und böse ist.
Nequam dare alicui.	Listiger Streich, der einem gespielet wird.
Pudorem omnem exuit.	Er ist sehr unverschämt.
Sua cuique exorsa laborem, fortunamque ferent.	Wie die Arbeit, so der Lohn.
Non impunè hinc abibis. Dabis pænas.	Es soll dir nichts geschenket seyn.
Nolo amplius nomen militiæ dare, sed in agro plebej hominis commodis uti.	Krieg, gute Nacht, ich will lieber hinter dem Offen sitzen.
E circulo homo. Sordes & fæx urbis. Ciceris & nucis emptor.	Ein nichtswürdiger schlechter Kerl, ein neugieriger Mensch, der sich in Sachen mischet, die ihn nichts angehen.
Mittere sortes juvabit.	Versuche dein Glück.
Fortior pauper in suo tugurio, quàm dives in alieno oppido.	Einjeder ist Herr in seinem Hause.
Nititur in sylvas, quis-	Wer Brod und die

	dzi.
Tu promet plus de beurre, que de *pain.*	*Złote gory obiecuiesz, a ołowianych nie masz.*
Pais. Il est bien de son *pais.*	*Ieszcze to fryc.*
Il lui a bien fait voir le *pais.*	*Długo się go za nos nawodził. Wiele go kłopotu nabawił.*
Paitre. Envoyer *paitre* quelqu'un.	*Wygnać kogo.*
Pandore. C'est la boite de *Pandore.*	*To, to iest żrzodło wszystkiego złego.*
Panier. Puiser de l'eau dens le *panier.*	*Sitem wodę czerpać.*
A petit mercier, petit *panier.*	*Podług stawu grobla.*
C'est un *panier* percé.	*Marnotrawca.*
Il est comme un *panier.*	*Głupi iak sadło.*
Pantoufle. Raisonner *pantoufle.*	*Opak o czym sądzić.*
Pape. Nous eussions fait	*Obydwa w tym iedne-*

que redire ſuas.	Freyheit hat, lebt vergnügt.
Aurea promittis, nec plumbea dona dediſti. Aurea lingua tibi, plumbea crede manus.	Du verſprichſt goldene Berge.
Ignarus adhuc rerum eſt.	Er iſt noch ein Fuchs.
Oneravit illum injuriis. Multa illi attulit incommoda.	Er hat ihn lange bey der Naſe geführet, er hat ihm viel Verdruß gemacht.
Extorrem é patria aliquem facere.	Einen wegjagen.
Hoc caput omnis mali eſt.	Das iſt der Urſprung alles Uibels.
Cribro aquam haurire.	Mit einem Sieb Waſſer ſchöpfen.
Pro ratione navis carbaſa.	Strecke dich nach der Decke.
Gurges & vorago patrimonii. Decoctor. Vappa.	Er verthut alles.
Nihil plane ſapit, ut bellua eſt. Stipes. Fungus.	Er iſt ein Ertz-Narr.
Contra ac res ſe habet ſentire.	Verkehrt von etwas urtheilen.
De hac re ejuſdem	Wir haben einerley

un *Pape.*	*go ieſteśmy zdania.*
Papelard. C'eſt un *papelard.*	*Swiętoſzek.*
Papier. Etre ſur le *papier* de quelqu'un.	*Być komu dłużnym.*
Il eſt écrit ſur le *papier* rouge.	*Nie przepiecze mu ſię to. Będą mu to pamiętać.*
Papillon. Se brûler à la chandelle comme un *papillon.*	*Nieuważnie wpaść w niebeſpieczeńſtwo.*
Il court après les *papillons.*	*Bąki ſtrzela. Czas nadaremnie traci.*
Paquet. Donner un *paquet* à quelqu'un.	*Wet za wet komu oddać, zapłacić za ſwoie.*
Faire ſon *paquet.*	*W drogę ſię wybierać.*
Parchemin. Il alonge le *parchemin.*	*Baie, bzdurzy.*
Pareille. Attendez vous à la *pareille.*	*Spodziewaj ſię rownego z tobą obeyścia.*
Parer. Il ſe *pare* des penſées d'autrui.	*W Cudze ſię piora ſtroi.*
Parler. Parler en l'air.	*Mowić bez fundamentu.*
Parler au hazard, *parler* à la boule vue,	*Mowić co ślina do gęby przynieſie, pleść iak*

sumus sententiæ.	Meinung und Sinn.
Simulatæ sanctitatis homo.	Das ist ein Scheinheiliger.
Laborare ære alieno. Laborare fœnore. Obrui ære alieno.	Bey einem im Schuldbuch angeschrieben stehen. Er stehet im schwarzen Register.
Haud inultus abibit. Manet alta mente repostum.	
Inconsultè, temere incurrere in aliquod periculum.	Unbedachtsamer Weise ins Unglück rennen.
Persequitur muscas Tempus in otio terit.	Er bringt die Zeit unnützlich zu.
Par pari, vicem pro vice referre.	Einem abgeben, einen wieder bezahlen.
Dare se in viam. Falaria induere.	Sein Geräthe zusammen packen.
Garrit. Voces inanes fundit.	Er plaudert.
Eadem mensura qua accepero, restituam tibi.	Er wartet eine eben dergleichen Aufführung.
Gloriatur alienis bonis. Decus alterius ad se trahit.	Er schmückt sich mit Federn, die nicht seine sind.
Fari in áéra.	Ohne Grund oder Absicht reden.
Garrire quidquid in buccam venerit. Garri-	Unbedachtsam, ohne Uiberlegung reden.

parler à tors & à travers, *parler* comme un péroquet.	*papuga.*
Faire *parler* quelqu'un.	*Przymuſić kogo do powiedzenia czego.*
Parler des groſſes dents à quelqu'un.	*Z groźbą do kogo mowić.*
Parler François à quelqu'un.	*Bez ogrodki mowić.*
Paroiſſe. C'eſt le coq de la *paroiſſe.*	*Nayzacnieyſzy między innemi.*
Parole. Se prendre de *paroles.*	*Docinać ſobie ſławy.*
Il eſt de deux *paroles.*	*Słowa ſwego nie dotrzymuie. I ciepło i zimno z gęby mu idzie.*
Trouver quelqu'un en deux *paroles.*	*Strofować kogo o kłamſtwo.*
A grand Seigneur peu de *paroles.*	*Krotkiemi z panami mowić trzeba ſłowy.*
A bon entendant il ne faut pas qu'un *parole.*	*Mądrey głowie dość dwie ſłowie.*
Paroli. Rendre ou donner *paroli* à quelqu'un.	*Złym za złe, dobrym za dobre nadgradzać potrzeba.*

re ut neque caput, neque pes sermonis appareat.

Adducere aliquem ad confessionem. Exprimere confessionem. — Einen zu einem Geständniß nöthigen.

Duré & asperè loqui. Tonare ore. — Drohworte einem geben.

Ex animi sententia dicere verum. — Einem die Wahrheit sagen.

Omnium facilè princeps. Primus de sua stirpe. — Er ist der vornehmste unter allen.

Acrius se cædere verbis. — Einander mit Worten angreiffen.

Promissis non stat. Eodem ore calidum & frigidum efflat. — Er führet zweyerley Reden, er redet bald so, bald anders.

Arguere aliquem de mendacio. — Einen auf zweyerley Reden erwischen.

Nemo potentes multis verbis aggredi debet. — Viel redens ist einem großen Herrn beschwerlich.

Prudenti pauca verba sufficient. — Ein Kluger merkt es gleich, wenn man nur ein Wort saget.

Malevolentia malevolentiâ, liberalitas liberalitate remuneranda est. — Einen mit gleicher Müntze bezahlen.

Part. Faire *par* de quelque chose.	*Udzielić czego komu*
Raillerie à *part.*	*Zart na strone.*
Parterre. Faire un *parterre.*	*Na naydrobnieysze rzecz rozdzielić częstki.*
Parti. Faire un mauvais *parti* à quelqu'un.	*Złość komu wyrządzić.*
Partie. La *partie* n'est pas égale.	*Nierownemi walczą siłami.*
Il pelotte en attendant *partie.*	*W nadzieię czegoś lepszego na małym teraz przestaie.*
Partir. Ils ont toujours quelque maille à *partir* ensemble.	*Zawsze maią materyą do kłotni.*
Pas Faire passer le *pas* à quelqu'un.	*Pozbawić kogo życia.*
Franchir le *pas.*	*Odważyć się na co.*
Passementer. Il meritoit qu'une etriviere *passementat* son marroquin.	*Godzien iest; aby go kiymi dobrze wytrzepano.*
Passe passe. Faire des tours de *passe-passe* a	*Wywieść kogo w pole, Oszukać kogo.*

Deri-

Derivare partem alicujus rei in aliquem.	Etwas mittheilen.
Extra jocum. Remoto joco.	Scherz bey Seite, ohne Scherz.
Rem minutissimas in partes dissecare.	In die Länge auf die Erde fallen.
Nequam alicui dare.	Einen schlimmen Possen spielen.
Inæqualibus viribus secum pugnant.	Einer ist dem andern zu mächtig.
Spe majoris commodi, minoris momenti rem ultrò amplectitur.	In Hoffnung eines bessern, ist er mit dem geringeren zufrieden.
Semper inter eos nova est dissentionis causa.	Sie haben immer etwas mit einander zu zanken.
Exturbare aliquem è numero vivorum. Eripere vitam alicui.	Einen ums Leben bringen.
Facinus in se suscipere.	Etwas wagen.
Dignus est, cujus corium probè ludificetur.	Er wäre werth, daß man ihm das Fell mit Peitschen verbremte.
Circumvenire aliquem.	Einen listiglich hintergehen, hinters Licht

quelqu'un.	
Paſſe-port. Il porte ſon *paſſe-port* ſur lui.	*Cnoty iego wſzędzie go zalecaią.*
Paſſer. Cela me *paſſe.*	*Wyſoko to na mnie.*
Il *paſſe* par tout.	*Każdy rad go widzi, wſzędzie ma wſtęp wolny.*
Paſſer la main ſur ſon ouvrage.	*Dokończyć roboty.*
Paſſer la plume par le bec.	*Karmić kogo nadzieią.*
Cela lui *paſſera* bien loin du nez.	*Nie dopnie tego.*
Il faut *paſſer* carrière.	*Trzeba to zgryźć. trzeba to koniecznie uczynić.*
Pâte. Il eſt comme un coq en *pâte.*	*Opływa we wſzyſtko.*
Etre de bonne *pâte.*	*Dobrey być natury, i zdrowym.*
Pâte pelue.	*Wilk owcą pokryty. Obłudny.*
Patres. Envoyer *ad pa-*	*Pozbawić kogo życia.*

	führen.
Virtutes ejus ubivis locorum illum conſpicuum reddunt.	Seine gute Eigenſchaften machen ihn überall beliebt.
Superat id vires, conditionem meam.	Das übertrifft mich, das iſt mir zu hoch.
Quilibet libenti animo illum intuetur. Aditus ei quo vult patet.	Er hat überall einen Zutritt, er iſt überall angenehm.
Finem operi imponere. Ultimam manum admovere.	Ein Werk endigen, vollends fertig machen.
Fallere auguriis aliquem. Vana ſpe deludere.	Einem das Maul mit Honig ſchmieren.
Nequaquam efficiet propoſitum ſuum.	Das wird bey ſeiner Naſe weit vorbey gehen.
Vel invito iſtud omninò agendum eſt.	Man muß in einen ſauren Apfel beiſſen, man muß es wieder ſeinen Willen thun.
Omnibus bonis abundat.	Es fehlt ihm an nichts.
Præditum eſſe bonis dotibus & valetudine.	Eine geſunde Natur haben.
Lupus ovis pelle indutus.	Eſaus-Hände, ein Heuchler.
Spoliare aliquem vi-	Ums Leben bringen.

tres.	
Pave. Tâter le *pavé.*	*Iak po ſzpilkach ſtąpać. Oſtrożnie poſtępować.*
Il a le nez ſur le *pavé*	*Wcale podupadł.*
Pavot Comparer la roſe au *pavot.*	*Przyrownać pięść do gęby.*
Peau. Il mourra dans ſa *peau.*	*Co ſię łyſo urodziło, łyſo zginie.*
Je ne voudrois pas être dans la *peau.*	*Nie chciałbym być w tego ſkorze.*
Il a été bien heureux d'en raporter la *peau.*	*Szczęśliwy, że na ſucho ztąd wyſzedł.*
Il a vendu chèrement ſa *peau.*	*Mężnie na placu poległ.*
Des contes de *peau* d'âne.	*Baśnie, płotki.*
Peche. Mettre quelque choſe au rang des *péchés* oubliés.	*Puścić co w wieczne zapomnienie.*
Pécher. *Pécher* au plat.	*Sztuk cudzych dochodzić.*
Pécher en eau troublée.	*W odmęcie łowić.*
Pecher. Autant *péché* celui qui tient le ſac,	*I ten złodziey co kradnie, i ten co przecho-*

16. Circumſpectè agere.	Auf die Nadeln treten, behutſam handeln.
Summam inopiam experitur.	Er iſt ganz herunter
Comparare roſam ſpinæ acutæ.	Eine Fauſt dem Auge vergleichen.
Naturam expellas furcâ tamen uſque redibit.	Er wird ſeine Sitten nicht ändern,
Nollem in iiſdem in quibus ille reperiri anguſtiis.	Ich wollte nicht an ſeiner Stelle ſeyn.
Verè felix eſt, quod abſque periculo hinc evaſerit.	Er iſt glücklich, daß er mit ganzer Haut davon gekommen.
Strenuè dimicando occubuit.	Er hat ſein Leben theuer verkauft.
Fabulæ.	Alter Weiber Fratzen.
Mittere aliquid in æternam oblivionem.	Etwas der Vergeſſenheit heimſtellen.
Explorare doctos alicujus dolos.	Die Bretter bohren, wo ſie am dünſten ſind.
In turbido piſcari.	Im Trüben fiſchen.
Non vocat æquè culpâ qui latrocinia edit,	Der Hehler iſt ſo gut, als der Stehler.

que celui qui met dedans.	*wuie.*
Peindre. Cela vous a fait à *peindre.*	*Wcale ci to ieſt do twarzy, pięknie to tobie przyſtoi.*
Peine. Je viendrai à bout, ou je mourrai de *peine.*	*Co bądź to bądź, dokazać ſwego muſzę.*
Peinture. Renoncer à la *peinture.*	*Odſtąpić ſwego zamyſłu.*
Faire une mauvaiſe *peinture* de quelqu'un.	*Zle kogo odmalować. Wady czyie opiſać.*
Pélerin. C'eſt un *pélerin.*	*Oſzuſt to wielki.*
Pendre. Autant vous en *pend* à l'oeil.	*Toż ſamo nad karkiem twoim wiſi.*
Pendu. Il a de la corde de *pendu.*	*Wſzyſtko mu ſię po ſzwie porze.*
Penſer. Penſer en quelqu'un.	*Mieć kim uſtawicznie nabitą głowę.*
Pépie. C'eſt un petit bec qui n'a pas la *pépie.*	*Gęba iego iak na kołowrocie lata.*
Percer. Il eſt bas *percé.*	*Nie ma i złamanego ſzeląga.*
Perle. C'eſt la *perle* des	*Głowka iak makowka.*

quàm qui latrocinantes protegit.

Bellissimè quadrat id tibi. | Dieses kleidet euch überaus wohl.

Omnem adhibebo conatum, ut id effectum reddam. | Es koste was es wolle, ich muß es vollbringen.

Desistere à sententia. Deserere suum propositum. | Von seinem Vorhaben abgehen.

Depingere alicujus vitam. Describere mores alicujus. | Einen schlecht abmahlen, eines Laster vorstellen.

Ex fraude, fallaciis, mendaciisque constat totus. | Das ist ein Betrüger.

Idem te expectat. Idem te manet. | Eben dieses hängt euch über dem Kopf.

Omnia ad nutum ejus fluunt. | Es geht ihm alles glücklich von Statten.

Continuò in oculis, ac mente gestare aliquem. | Einen immer in den Gedanken haben.

Ne uno quidem momento silet. | Sie hat ein gutes Mau-Leder.

Caret prorsus nummis. | Er hat kein Geld im Beutel.

O pulchrum caput. | Im Scherz. Das

beaux eſprits.

Peſte. Dire *peſte* & rage de quelqu'un. — *Mocno kogo łżyć.*

Pet. Il eſt fier, ou glorieux comme un *pet.* — *Nadyma ſię, iak połtora nieszczęścia.*

Peter. Il *pete* plus haut que le cul. — *Wyſoko chce latać, a ſkrzydeł nie ma po temu.*

Phebus. Donner dans le *Phebus*, employer le *Phebus.* — *Nadętym piſać ſtylem.*

Pie. Elle cauſe comme un *pie* borgne ou denichée. — *Swiegotliwa to kobieta.*

Piece. c'eſt une bonne *piece.* — *Lis to ſzczwany.*

Faire *piece* à quelqu'un. — *Figla komu wyrządzić.*

Il emporte la *piece.* — *Po grubiańſku żartuie.*

Pied. Etre réduit au petit *pied.* — *Podupaść. Przyiść do uboſtwa.*

ſed

ſed cerebrum non habet.	iſt ein durchdringender Verſtand.
Lacerare inceſto ore aliquem. Vulnerare probris.	Einem das übelſte nachreden.
Inflat ſe ut rana, quæ rupto jacuit corpore.	Er bläſt ſich auf, wie ein Froſch.
Nidô majores pennas extendit. Alta petit, ſed quæ non viribus ſuis conveniunt.	Er will höher fliegen, als ihm die Flügel gewachſen ſind.
Inflato, ampullato, tumido ſtilo ſcribere.	Schwülſtig reden.
Garrula, dicacula mulier.	Das iſt eine Plauder-Taſche.
Aſtutam ſervat ſub pectore vulpem. Acetum acre in pectore habet.	Er iſt trocken, er hat es hinter den Ohren.
Nequam alicui dare. Edere ſcelus in aliquem.	Einem ein Stückchen, das iſt: einen Poſſen ſpielen.
Jocatur ruſticè, illiberaliter, inciviliter.	Er ſcherzt grob.
Comminutas habere opes ſuas. Venire in	Herunter kommen.

Il eſt à la Cour ſur un bon *pied.*	*W łaſkach ieſt u Dworu.*
J'en aurai *pied* ou aile.	*Muſi ſię w tym coś dla mnie okroić.*
Il a bon *pied*, bon œil.	*Zdrow iak ryba.*
Faire un *pied* de nez à quelqu'un.	*W pole kogo wywieść. Oſzukać kogo.*
Ne ſavoir ſur quel *pied* danſer.	*Zadnego nie mieć ratunku.*
Se tirer une épine du *pied.*	*Wybrnąć z złey toni.*
Prendre *pied* ſur quelqu'un.	*W czyie ſtępować ślady.*
Je prend *pied* ſur ce que vous me dites.	*Zaſadzam ſię na twoiey mowie.*
Prendre la choſe ſur un autre *pied.*	*Inaczey co tłomaczyć.*
Mettre ſous le *pied.*	*Nie dbać o co.*
Marcher d'un *pied* droit.	*Poczciwie ſię ſprawować*
Pierre. Il ne trouvera	*Nowey wiary nie u-*

calamitatem.	
Gratiosus est Regi.	Er stehet bey Hofe sehr wohl.
In partem rei hujus omninò veniam	Ich muß dabey etwas gewinnen.
Bene firmus. Vacat adversa valetudine. Vegeto ac valenti est corpore.	Er ist frisch und gesund.
Imponere alicui.	Einem eine Nase drehen.
Omni ope esse destitutum.	Nicht wissen, was man anfangen soll.
Emergere è vado, è malis.	Sich aus einem gefährlichen Handel wickeln.
Premere alterius vestigia.	Einem nachfolgen.
Fido tuis dictis, pono spem in tuis verbis.	Ich gründe mich auf das, was ihr mir saget
Aliter, ac se habet, rem tenere.	Mit andern Augen ansehen.
Facilè aliquid transire. Non magnoperè desiderare. Nulla rei alicujus cupiditate teneri.	Eine Sache nicht achten.
A recto & justo non aberrare.	Aufrichtig handeln.
Stultus ad cribrum.	Er gat keinen schar-

pas la *pierre* philoſophale.	*łoży.*
Jetter des *pierres* dans le jardin de quelqu'un.	*Drażnić kogo. Zaczepiać z kim.*
Faire d'une *pierre* deux coups.	*Dwie ſroki za ieden ogon złapać.*
Jetter la *pierre* à quelqu'un.	*Obwiniać kogo.*
Pinte. Il a mis *pinte* ſur chopine.	*Dobrze w czub nalàł.*
Il n'y a que la première *pinte* qui coûte.	*Początek każdey rzeczy ieſt trudny.*
Pique Il en eſt cent *piques* par deſſus la tête.	*W długi po ſame uſzy zabrnął.*
Vous en êtes loin de cent *piques.*	*Daleko ieſzcze do tego. Wiele wody upłynie, nim to naſtąpi.*
C'eſt un as de *pique.*	*Puſta to głowa.*
Traiter à la *pique.*	*Z wielką oſtrożnością wſzyſtko czynić.*
Il a paſſé par les *piques.*	*Ciężkich fortuny doznał odmian.*

	sen Verstand.
Irritare aliquem. Incœptare cum aliquo. Verbis odia aspera movere.	Mit einem anbinden wollen., einen necken.
Uno jactu sagittæ equitem & equum trajicere.	Mit einem Stein zwey Hunde werfen.
Crimini dare aliquid alicui. Reum aliquem facere.	Einen anklagen, beschuldigen.
Implevit mero caput usque ad nauseam	Er hat brav gesetzt.
Initia cujusque operis perardua sunt.	Im Anfang ist alles schwer.
Ingurgitavit se ære alieno.	Er steckt in Schulden bis über die Ohren
Non una unda præterfluet, quam tu id assequaris.	Ihr seyd noch weit davon.
Asininum caput.	Das ist ein tummer Kopf.
Nihil aggredi absque diuturna deliberatione.	Mit aller Behutsamkeit handeln.
Perquàm asperas fortunæ expertus est vicissitudines.	Er hat viel Unglück ausgestanden.

Pistolet. Il á tiré son coup de *pistolet.*	*Wyrzucił wszystko, co miał w sercu.*
Pivot. Vous êtes le *pivot* sur lequel roulent nos affaires.	*Na waszey łasce, nasze sprawy zawisty.*
Place. Je ne voudrois pas être en sa *place.*	*Nie chciałbym w iego być skorże.*
Placer. Il a le cœur bien *placé.*	*Sławę kocha. Serce ma arcy dobre.*
Planche. Faire la *planche* à quelqu'un.	*Drogę komu utorować, wrota otworzyć.*
Planète. On ne peut forcer sa *planète.*	*Daremną rzeczą iest swoim sprzeciwiać się wyrokom.*
Planter. Planter quelque chose aux nez de quelqu'un.	*Dać komu czym po nosie, wyrzucać co komu na oczy.*
Plat. Voila un bon *plat.*	*Iednego to są gatunku ludzie.*
Faire merveille du *plat* de la langue.	*Wiele obiecywać, nic niedotrzymać.*
C'est un *plat* de son métier.	*Dowod to iest zdatności iego.*

Elatravit omnia acriter.	Er hat alles geſagt, was er auf ſeinem Herzen gehabt.
A veſtra benevolentia, tota noſtra felicitas pendet.	Auf euch beruhen alle unſere Geſchäffte.
Nollem ejus gerere perſonam.	Ich wollte nicht in ſeiner Haut ſtecken.
Fama deliciolæ ejus, animo ornatus eſt excellenti.	Er hält auf Ehre, er hat ein redliches Herz.
Primam glaciem frangere. Difficultatem ſolvere.	Einem das Eiß brechen, den Weg bahnen, die Thöre öffnen.
Fruſtra eſt velle reſiſtere ſuis fatis.	Man kan̄ ſein Schickſal nicht zwingen.
Duris aliquem habere modis.	Einem etwas unter die Naſe reiben, einem etwas vorrücken.
Ejuſdem farinæ, ejuſdem furfuris homines. Dignum patella operculum.	Das ſind rechte Gurſche zuſammen, einer iſt ſo gut wie der andere.
Falſa ſpe deludere. Montes aureos polliceri.	Viel verſprechen, wenig halten.
Iſtud factum eſt, quo probat natum ſe eſſe ad hanc rem.	Das iſt eine Probe ſeiner Geſchicklichkeit.

Plein. le ſac eſt *plein*, la meſure eſt *pleine.*	*Miarka zbrodni iuż ſię przebrała, nie uydzie iuż kary.*
Pleuvoir. Il *pleut* ici de ces choſes.	*Już tu tego pełno wſzędzie.*
Il a bien *plu* dans ſon écuelle.	*Bogate dziedzictwo na niego ſpadło.*
Plomb. Jeter ſon *plomb* ſur quelque choſe.	*Godzić w co, mieć co za cel ſwoich zamyſłow.*
Plongeon. Il a fait le *plongeon.*	*Wybrnął z toni.*
Pluie. Après la *pluie* le beau tems.	*Po ſmutku radość naſtępuie.*
Plume. Il a laiſſé des *plumes.*	*Podſkubano go korzyſtano z niego.*
Il eſt au poil & à la *plume.*	*I do rady, i do zwady. Do wſzyſtkiego zdatny człowiek.*
C'eſt la *plume* de l'aigle qui dévore les autres.	*Sam ſię bogaci, a towarzyſze iego niſzczeią.*
Il eſt chargé d'argent	*Nie ma nic pieniędzy.*

Scelera

Scelera ejus vincunt patientiam, excedunt mensuram, haud inultus abibit.	Das Maß ist voll, er wird seinen verdienten Lohn bekommen.
Percrebuit apud omnes hæc res. Neminem latet istud.	Man kann hier damit die Gassen pflastern.
Hæreditas magna ad eum morte alterius pervenit. Hæreditario jure obvenerunt illi ampla bona.	Es ist ihm eine Broke ins Auge gefallen.
Obambulat gregem lupus & insidians explorat ovilia circum.	Auf etwas seine Absicht richten, nach etwas trachten.
Evasit. In tuto est.	Er ist dem Unglücke entgangen.
Post nubila cœlum serenum.	Auf Leid folget Freud.
Accisæ sunt res ejus, imminuta est ejus authoritas.	Er hat Haare lassen müssen.
Homo ad omnia natus, & expeditus.	Man kann ihn zu allem brauchen.
Sua nonnisi commoda quærit, aliorum verò negligit.	Er wird reich und seine Mitgesellen arm.
Pauper est. Ne obo-	Er hat keinen Heller

comme un crapaud de *plume*.	
Poche Il tient cela dans sa *poche*.	*Ma to iak w kieszeni.*
Poêle. Il est tombé de la *poêle* dans le feu, ou dans la brase.	*Schronił się z deszczu pod rynnę.*
Poignard. Enfoncer le *poignard* à quelqu'un.	*Doiąć komu do żywego.*
Avoir le *poignard* dans le sein.	*Ciężkie mieć utrapienie.*
Poil. Prendre du *poil* de la bête.	*Klin klinem wybić, sposobu gorszego, niżeli iest złe, zażyć.*
Il se laisseroit arracher la barbe *poil* à *poil*.	*Srtawnego iest żołądka obelgi wszystkie znieść może.*
Point. Se chausser à un même *point*.	*Iednego z kim być zdania, do iednego zmierzać celu*
Point d'argent, *point* de suisses.	*Bez pieniędzy, nic nie będzie.*
Pois. Vous me regardez de travers, vous ai-je vendu des *pois* qui ne cuissent point?	*Com ci winien, że się na mnie gniewasz?*

lum quidem habet.	im Beutel.
Præ manibus illi istud est.	Er hat es so gut wie im Beutel, er hat es gewiß.
Incidit in scillam cupiens vitare charibdim.	Aus dem Regen unter die Traufe kommen.
Ad vivum usque resecare.	Einem den heftigsten Schmerz zufügen.
Exanimum reddi præ nimio dolore.	Einen empfindlichen Herzens-Kummer haben.
Malo nodo, malus cuneus pellendus.	Sich nach einem Rausch wieder besauffen, ein Uibel mit einem ärgern Mittel vertreiben.
Omnia, quantumvis acerbissima, perferre æquo animo potest.	Er liesse sich Nasenstüber geben.
Ejusdem eum aliquo esse sententiæ, ad eundem scopum collimare.	Einerley Meinung, einerley Absicht haben.
Nervus belli pecunia.	Ohne Geld kriegt man nichts.
Quid causæ est, quòd me persequaris? quare benignam faciem mihi abnuis?	Ich habe euch nichts in den Weg gelegt, daß ihr mich so scheel ansehet.

Il va & vient comme *pois* en pot.	*Kręci ſię iak mucha w ukropie, tam i ſam chodzi.*
S'il me donne des *pois*, je lui rendrai des feves.	*Wet za wet oddam.*
Poiſſon. Il avaleroit la mer, & les *poiſſons.*	*Wſzyſtkoby chciał pochłonąć.*
Je ne ſait à quelle ſauce manger ce *poiſſon.*	*Ciężko mu ſtrawić tey obelgi.*
Les gros *poiſſons* mangent les petits.	*Mocnieyſi ſłabſzych uciemiężaią.*
Pomme. Emporter la *pomme.*	*Gorę otrzymać nad kim.*
Donner la *pomme* à une Dame.	*Wynoſić nad inne Damę z urody*
Il lui a rendu la tête comme une *pomme* cuite.	*Zbił go na kwaśne iabłko.*
Pont. C'eſt un *pont* aux ânes.	*Trudności niepotrzebney w rzeczy łatwey ſzukać.*
Laiſſer paſſer l'eau ſous le *pont.*	*O nic ſię nie fraſować.*
Il paſſera bien de l'eau ſous le *pont.*	*Wiele wody upłynie, nim ſię to ſtanie. Daleko ieſzcze do tego.*

Vertit ſe in omnes partes, nunquam eodem in loco manet.	Er gehet auf und nieder, er drehet ſich wie ein Kreuſel.
Pares referam vices.	Wurſt wieder Wurſt, wie er mir, ſo ich ihm.
Mori ac univerſæ terræ vellet imperare	Er würde alles verſchlingen.
Ignominiam iſthanc perpeti haud valet.	Es fällt ihm ſchwer dieſen Schimpf einzufreſſen.
In ſumma fortuna æquius quod validius.	Die Mächtigen unterdrücken die kleinen.
Victorem eſſe.	Den Preis davon tragen.
Addicere alicui aureum pomum.	Ein Frauenzimmer vor die ſchönſte erkeñen.
Oneravit illum pugnis.	Er hat ihm den Kopf braun und blau geſchlagen.
Nodum in ſcirpo quærere.	Das iſt eine unnöthige Schwierigkeit in einer leichten Sache.
Sollicitudine vacuam vitam tranſigere.	Sich um nichts bekümmern.
Non unus adhuc elabitur annus, quam hæc res ſuum effectum conſequetur.	Es wird noch manche Zeit bis dahin verlaufen.

Pontificat. en grand *pontificat.*	*Stroyno, i ludno.*
Port. Il est arrivé à bon *port.*	*Szczęśliwie przybył.*
Porte. Il a toujour quelque *porte* de der. ière.	*Ma swoie wybiegi.*
Heurter à toutes *portes.*	*Wszystkich poruszyć sposobow.*
Jai mis ce valet à la *porte.*	*Wygnałem z domu tego sługę.*
Regarder à la *porte.*	*Chcieć odeyść.*
Porter. Il ne le *portera* pas loin.	*Nie uydzie kary. Wkrotce tego przypłaci.*
Chacun *porte* sa croix en ce monde.	*Każdy ma swego mola, co go gryzie.*
Possession. Il est en *possession.*	*Zwyczay to iego, przyzwoita to iemu.*
Posture. Etre en *posture.*	*Zwyczay to iego, przyzwoita to iemu.*
Pot. Son *pot* est assez bon.	*W dobrym iest byciu.*
Etre toujour parmi les	*Co dzień biesiadować.*

Splendidè, magnificè.	In großer Pracht, wohl angekleidet, und mit vielen Bedienten.
Fortunatissimè advenit.	Er ist glücklich angekommen.
Non unam vulpes habet foveam.	Er hat allemal einen Schlupwinkel.
Omnem movere lapidem. Nihil intentatum relinquere.	Allenthalben Hülfe suchen.
Exturbavi, fores ejeci hunc servum.	Ich habe diesen Knecht fortgejagt.
Discessum parare.	Sich nach der Thüre umsehen, wenn man wegzugehen eilet.
Expendet profectò pænas, in perniciem hoc ei vertetur.	Die Straffe folget ihm auf dem Fuße nach.
Quisque suos patitur manes.	Einjeder hat sein Kreuz.
Solenne hoc, usitatum, atque innatum illi est.	Es ist seine Gewonheit, es hängt ihm an.
Solenne hoc, usitatum, atque innatum illi est.	Bey gutem Wohlstande seyn.
Nullius rei indiget.	Er führet einen guten Tisch.
Singulis diebus ma-	Im Saus und

pots & les plats. Etre à *pot* & à rot.	
Tourner au tour du *pot*.	*Koło płotu chodzić. Niechcieć prawdy powiedzieć.*
Découvrir le *pot* aux roſes.	*Domacać ſię ſekretu*
Faire le *pot* à deux anſes.	*Nadymać ſię, pyſznić ſię.*
Pou. C'eſt un *pou* affamé.	*Człowiek to bardzo ubogi.*
Il écorcheroit un *pou* pour avoir la peau.	*Sknera to wielki.*
Pouce. Serrer les *pouces* à quelqu'un.	*Przymuſić kogo do wyznania prawdy.*
Il s'en mordra le *pouce*.	*Załować tego będzie.*
Poudre. Sa *poudre* eſt bien fine.	*Wnet ſię rozgniewa.*
Poule. Faire la *poule* mouillée.	*Tchorzem być podſzytym*
Pourpoint. Il faut que tu vêtes un *pourpoint* de pierre.	*Do więzienia ſię doſtanieſz.*
Sauver le mal du *pourpoint*.	*Zdrowo wybrnąć. Wyiść na ſucho.*
Mettre quelqu'un en	*Z wſzyſtkiego kogo*

guſicè

gnificè ac splendidè ornare convivia.	Schmaus geben.
Verum occultare. Veritatem dissimulatione tegere.	Um den heissen Brey herumgehen.
Extricare. Exsculpere verum ex aliquo.	Hinter ein Geheimniß kommen.
Efferre se insolentius. Extollere se supra modum.	Sich brüsten.
Pauper est.	Er ist sehr dürftig.
Triparcus senex. Homo miserè miser. Miseris modis victitans.	Vor Geiß würde er die Laus schinden.
Addicere aliquem, ut verum fateatur.	Einen zwingen die Wahrheit zu sagen.
Acerbè dein id foret.	Es soll ihm gereuen.
Mox irâ excandescit.	Er kann bald böse werden.
Formidinis plenum habere pectus.	Kein Herz haben.
Arctâ custodiâ teneberis.	Du sollst ins Gefängniß gehen.
Salubriter evadere è periculo.	Mit dem Leben davon kommen.
Exuere, spoliare a-	Einen aufs Hemd

pourpoint.	*wyzuć.*
Dire une choſe à brule *pourpoint.*	*W brew komu złorzeczyć.*
Pouſſer. Pouſſer à la roue.	*Z złey wyrwać kogo toni.*
Pouſſer à bout quelqu'un à la diſpute.	*Przegadać, przeprzeć kogo w dyſpucie.*
Pouſſer le tems à l'épaule.	*Czas zwłaczać, wycieńczać na kłotniach.*
Pouvoir. Je n'en *puis*, mais.	*Nie moia w tym wina.*
Précher. On a beau *précher* à qui n'a cœur de bien faire.	*Nie pomoże temu kazanie, ktory pracować niechce.*
Il nous a *preché* ſept ans pour un carême.	*Iuż nameś o tym dawno powiadał.*
Prendre. Il ne ſait comment s'y *prendre.*	*Nie wie, iak ſię ma tego chwycić*
Prendre ſon tems.	*Upatrzyć czas.*
Prendre ſur le fait.	*Złapać kogo na ſamey złey ſprawie.*
Prendre une choſe à cœur.	*Nabić ſobie czym głowę.*
Prenons le cas.	*Daymy na to, że...*

liquem fortunis omnibus.	ausziehen.
Jacere in aliquem maleficia eo præsente.	Einen ins Gesicht lästern, schmähen.
Eripere aliquem fato.	Einem aus der Noth helfen.
Confligere, contendere cum aliquo dicaciter.	Einen in disputiren eintreiben.
Tempus in solis altercationibus terere.	Zeit zu gewinnen suchen, aufschieben.
Non mea culpa id accidit.	Es ist nicht meine Schuld.
Ethyopem nigrum balnea nulla juvant.	Wer sich nicht bessern will, den bekehrt keine Predigt.
Jam te centies audivimus eandem rem dicentem.	Er hat uns dieses schon lange vorgeprediget.
Nescit, quo pacto id aggredi debeat.	Er weiß nicht, wie er sich darzu anschicken soll.
Summere opportunum tempus.	Eine bequeme Gelegenheit ersehen.
Deprehendere aliquem in manifesto facinore.	Auf frischer That ertappen.
Alta mente depositum habere.	Etwas zu Herzen nehmen.
Positum sit. Pone.	Wir wollen den Fall

Prendre toutes les choſes à gauche.	*Opak wſzyſtko tłomaczyć.*
Prendre quelqu'un au dépourvû.	*Zbiec kogo z nienacka.*
A tout *prendre.*	*Dobrze wſzyſtko zważywſzy.*
Prendre le tiſon par l'endroit où il brule.	*Na opak co czynić.*
Il a *pris* un rat.	*Oſzukał ſię na ſwoim zawodzie.*
Il a *pris* le frein aux dents.	*Wziął na kieł.*
Prendre ſes jambes à ſon cou.	*Wziąść nogi za pas.*
Prêt. Cela n'eſt pas viande *prête.*	*Daleko to ieſzcze do tego.*
Pretentaine. Courir la *pretentaine.*	*Tam, i ſam biegać.*
Prêter. Prêter le colet à quelqu'un.	*Zadrzeć z kim.*

Esto. Sine sic se habere. Fac ita esse.	setzen.
Perperam omnia interpretari.	Uibel und anders ausdeuten.
Intervenire ex occultò. Inopinantem deprehendere.	Unversehens überfallen.
Omnibus maturo consilio apud se perpensis.	Wenn man es auf beyden Seiten ansiehet.
Præposterè aliquid agere.	Eine Sache verkehrt anfangen, die Pferde hinter den Wagen spannen.
Fortuna decœpit expectationem ejus. Optatis ejus non respondit.	Es hat ihm fehlgeschlagen.
Frenum mordet. Excutit obsequium. Detrectat jugum.	Er hat den Kopf ausgesetzt.
In pedes se conjicere.	Die Beine auf die Achseln sacken.
Longum æquor arandum.	Er ist noch lange nicht in diesem Fasse.
Hac, ilhac circumcursare.	Hin und her laufen.
Incœptare cum aliquo. Appetere inimici-	Mit einem anbinden.

Prêter ſa voix à quelqu'un. — *Z czyiey ſtrony mowić.*

Priſon. Il n'y a point de belles *priſons*, ni de laides amours. — *Zadne więzienie nie ieſt przyiemne, żadna kochanka ſzpetna.*

Prix. A quelque *prix* que ce fut. — *Co dać to dać, byle było.*

Procureur. Celui qui fait ſes affaires par *procureurs*, va ordinairement en perſonne à l'hopital. — *Gotowy dlá tego ſzpytał, który ſię na drugich ſpuſzcza.*

Promener. Va te *promener*. — *Wynieść ſię ztąd.*

Promettre. Il ne *promet* que des poires molles, il *promet* monts, & merveilles. — *Złote gory obiecuie, obietnicami łudzi.*

Promettre & donner ſont deux choſes. — *Inna rzecz obiecywać, inna wypełnić*

Proviſion. On lui a donné bonne *proviſion* de bois pour ſon hiver. — *Kiiem go mocno zbito.*

tiam alicujus.

Deprecari pro aliquo. Operam ſuam ſtudiumque pro aliquo interponere.

Für einen reden.

Suo quiſque ſtudio maximè ducatur. Trahit ſua quemque voluptas.

Kein Gefängniß iſt ſchön, keine Geliebte heßlich.

Quanti quanti conſtat, emendum eſt.

Es koſte, was es wolle.

Dura hunc pauperies manet. Qui ex aliis pendet. Qui nititur gratia & authoritate aliorum.

Wer ſeine Sachen durch andere verrichtet, muß ſelbſten ins Spital gehen.

Aufer te hinc.

Packe dich von hier.

Montes aureos pollicetur. Immenſa promittit. Spes ampliſſimas oſtentat.

Er verſpricht güldene Berge, er thut unmäßige Verheiſſungen.

Aliud eſt polliceri, aliud patrare promiſſa.

Verſprechen und halten, ſind zwey unterſchiedene Sachen.

Fervet flagris.

Man hat ihn mit einer wichtigen Tracht Schläge zugedekt.

Prune. Cela n'eſt pas mis là pour les *prunes.*	*Nie darmo to tam poſtawiono.*
Puce. On lui a remué ou ſecoué ſes *puces*	*Grzbiet mu wytrzepano.*
Puits. C'eſt un *puits* des ſciences.	*Głębokiey to nauki człowiek.*

Q.

Quand. Se mettre ſur ſon *quand* à moi.	*Trwać w ſwoim uporze.*
Quart. Il daube ſur le tiers, & ſur le *quart.*	*Z każdego ſzydzi.*
Médire du tiers, & du *quart.*	*Każdego oſtawić.*
Quarteron. Il n'y en a pas trois douzaines au *quarteron.*	
Quartier. Il ſe mettroit en quatre *quartier* pour ſon ſervice.	*Dałby ſię za niego ubić.*
Donner *quartier.*	*Przez ſzpary na kogo patrzyć.*
Quaſimodo. Renvoyer	*Odkładać kogo, od*

Non

Non temerè. non ex vano, id eo loci positum est.	Das ist nicht für die lange Weile dahin gesetzt.
Quasi ostreatum tergum ulceribus gestabat.	Man hat ihm das Wams ausgeklopft.
Vir magnâ sapientiâ prædítus. Instructus omnibus gravissimis disciplinis.	Das ist ein grundgelehrter Mann.

Q.

Pertinaciter, obstinatè in sua sententia persistere.	Auf seinem Sinn bleiben.
Omnes ab illo irridentur. Omnes ludibrio habet.	Er bespottet alle Leute.
Per ora hominum omnes traducere.	Von allen Leuten übel sprechen.
Non parvi momenti istud est.	Es ist keine geringe Sache, es kostet viel.
Salutem suam pro illo objicere non recusaret.	Er liesse sich vor ihn an den Galgen hängen.
Connivere maximis sceleribus. Indulgere peccatis.	Einem durch die Finger sehen.
Procrastinare. Face-	Lange Zeit oder Frist

quelqu'un à la *quasimodo.*	*czasu do czasu.*
Quatre. Crier comme *quatre.*	*Na całe gardło wrzeszczyć.*
Quatre à *quatre*, & le reste en gros.	*Iak w kotle wszystko. Bez naymnieyszego porządku.*
Quartier. Mettre quelqu'un par *quartier.*	*Cwiertować kogo.*
Quête. vivre de *quête.*	*Zyć z iałmużny.*
Queue. Il viendra un tems où les renards, les chiens, & les vaches auront besoin de leurs *queues.*	*Przyidzie koza, do woza. Kto bywa na wozie, bywa i pod wozem.*
Le mal porte le repentir en *queue.*	*Po radości niewczesney smutek.*
Le venin est à la *queue*, Rien n'est plus difficile à écorcher que *queue.*	*Koniec każdey sprawy ciężki.*
Cette *queue* n'est pas de ce veau là.	*Stosuie się to, iak pięść do nosa.*
Tirer le diable par la *queue.*	*Nędzę klepać.*

re se alias res agere.	begehren.
Vociferari. Clamores tollere.	Aus vollem Halse schreyen.
Turbatè, nullo ordine aguntur omnia. Nox sempiterna, æternum chaos.	Alles durch einander, in der grösten Unordnung.
Distrahere corpus alicujus.	Einen viertheilen.
Præcanum quæstum facere cogere. Colligere stipem. Alienâ misericordiâ vivere.	Von Almosen leben.
Capta vides serò, pergama capta tamen.	Es wird noch die Zeit kommen, daß man dieses vermissen wird.
Post gaudia luctus.	Die Reue folgt auf eine üble That.
Cujusque rei difficilis exitus. Quæque res difficiles exitus habet.	Das Ende trägt die Last. Am Ende gehet es am schwersten zu.
Non cohæret.	Das reimet sich wie eine Faust aufs Auge.
Inopiâ, infestâ fortuna premi. Degere vi-	In großer Armuth leben.

Le renard cache sa *queue.*	*Chytry, wilka owczą skorą pokrywa.*
Quia. Reduire quelqu'un à *quia.*	*Przedysputować kogo, w kozi rożek kogo wsadzić.*
Il est *quia.*	*Iuż daley przemowić nie może.*
Quille. Il est planté comme une *quille.*	*Stoi iak kołek.*
Trousser, prendre son sac & ses *quilles.*	*Uciec. Schronić się.*
Donner à quelqu'un son sac, & ses *quilles.*	*Odprawić, wygnać kogo.*
Quintessence. Il veut savoir la *quintessence* d'une chose.	*Chce nayskrytsze rzeczy wiedzieć.*
Quinze. Donner *quinze* & bisque à quelqu'un.	*Mieć prym przed kim.*
En faire passer *quinze* pour douze.	*Przeprzeć kogo. Oczy komu zamydlić.*

tam in ægestate.	
Astutus, vafer, versutus; vulpinus animus. Astutam servans sub pectore vulpem.	Ein arglistiger verbirgt seine Schalkheit.
Confutare dictis aliquem, vincere disceptatione. Conficere aliquem verbis.	Im Scherz. Einen eintreiben, einen zum stillschweigen bringen.
Substitit illi lingua in medio sono. Repentè conticuit.	Er weiß nichts mehr zu sagen.
Stat statua.	Er stehet gerade, wie ein Zaun-Pfahl.
In pedes se conjicere.	Sich aus dem Staube machen.
Dimittere à se aliquem. Missum aliquem facere.	Einen fortjagen, abschaffen.
Intimam, & maximè reconditam rerum scientiam affectat.	Er will das geheimste von einer Sache wissen.
Multis aliquem parasangis superare. Præire aliquem virtute, præcurrere nobilitate.	Einem weit überlegen.
Frangere sententiam alicujus, convincere adversarium. Fucum face-	Einem weiß machen, daß vier fünf sind.

L'une veut l'autre *quite à quite.*	*Ieden tyle wart co i drugi.*

R.

Rabaiſſer. Rabaiſſer le caquet à quelqu'un.	*Zawiązać komu gębę.*
Racler. Cela eſt *raclé.*	*Stało ſię, odſtać ſię nie może.*
Rafolir. Faire *rafolir* quelqu'un.	*Głupim kogo uczynić.*
Rais. Il ne ſe ſoucie ni des *rais*, ni des tondus.	*O nic niedba, wſzyſtko mu za iedno ſtoi.*
Raiſiné. Il ne veut point tâter du *raiſiné.*	*Niechce mu ſię złożyć urzędu.*
Ramer. Il s'y entend comme à *ramer* des choux.	*Zna ſię na tym, iak chłop na łacinie.*
Rape. Donner de la *rape* douce.	*Podchlebſtwem głaſkać czyie uſzy.*

re alicui. Objicere ob oculos glaucoma.	
Par nobile fratrum.	Einer ist soviel werth, wie der andere.

R.

Linguam, & sermones alicujus retundere.	Einem das Maul stopfen, eines Hochmuth dämpfen.
Fixum est.	Es ist geschehen, es kann nicht mehr geendert werden.
Infatuare aliquem.	Einen närrisch machen.
Facilè omnia transit. Per illum isthæc omnia pedibus trahuntur.	Er fragt nach nichts, es mag gehen wie es will.
Ægré renuntiat magistratui, abdicat se munere, abit, decedit magistratu.	Er will vom Dienst Aufgeben nicht hören.
Album, atrumvè istud sit ignorat.	Er verstehet sich darauf, wie der Bauer aufs Aderlassen.
Blanditiis & assentationibus in alicujus consuetudinem immergere, benevolentiam alicujus colligere.	Einem unvermerkt schmeicheln.

Rat. Il a pris un *rat*.	*Nie dopiął ſwego.*
Il eſt gueux comme un *rat* d'égliſe.	*Nie ma i złamanego ſzeląga.*
Rate. Epanouir la *rate* à quelqu'un.	*Rozweſelić kogo.*
Ratelier. Mettre le *ratelier* trop haut à quelqu'un.	*Uſzczuplić obroku.*
Manger à plus d'un *ratelier*.	*Tłuſte poſiadać urzędy.*
Recommander. Il a été *recommandé* au prône.	*Ciężkich doznał loſu obrotow.*
Reduire. *Reduire* quelqu'un au petit pié.	*Przywieść kogo do uboſtwa.*
Regarder. Tu n'as qu'à *regarder* la porte.	*Fora ztąd, ieżeli ſię niechceſz poprawić.*
Rein Donner un tour de *reins* à quelqu'un.	*Pſikus komu wyrządzić.*
Réjoui. c'eſt un gros	*Weſoły człowiek.*

Non è voto illi res cessit.	Seine Absicht has ihm fehl geschlagen.
Ne teruncium quidem, ne plumbeum nummum habet.	Er ist reich wie eine Kirchen-Maus.
Traducere aliquem à severitate ad hilaritatem. Conjicere in lætitiam aliquem.	Einen lustig machen.
Deducere alicui cibum, demere aliquid de cibo.	Den Brod-Korb hoch hängen.
Amplissimis fungi honoribus.	Einträgliche Aemter haben.
Multos æquo animo tulit adversos fortunæ casus.	Er hat schwere Unglücks-Fälle gehabt.
Mendicitatem alicui offerre. Detrudere ad mendicitatem. Ad incitas redigere aliquem.	In Armuth, in schlechte Umstände setzen.
Appage hinc, aufer te hinc, abitum para, ni ad meliorem frugem redieris.	Du kannst dich nach der Thüre umschauen, bessere dich, oder du mußt fort.
Nequaquam alicui dare. Edere scelus in aliquem.	Einem einen Possen spielen.
Prælætus. Hilaris ho-	Er ist ein lustiger

réjoui.

Relever. On le *relevera* bien de ſentinelle. — *Będą go mieć na pieczy.*

Religion. Cette perſon ne veut être de la *Religion* de ſaint Joſeph, avec quatre pantoufles ſous le lit. — Żartem. *Chce wſtąpić do zakonu świętego Adama.*

Remarquer. Remarquez bien cette choſe. — *Będę to tobie pamiętał.*

Rembourrer. Rembourrer ſon pourpoint. — *Obieść ſię.*

Remettre. Se *remettre* en bon chemin. — *Poprawić ſię.*

Remettre l'eſprit de quelqu'un. — *Ubłagać, uſpokoić kogo.*

Remonter. Remonter ſa bête. — *Zapomoc ſię. Przyiść do ſiebie.*

Remontrer. C'eſt un gros Jean qui veut *remontrer* à ſon curé. — *Chce ſwego uczyć nauczyciela*

Remettre. Remettre à l'hameçon. — *Znowu wpaść w ſieci.*

Rempli. Etre *rempli* de ſon devoir. — *Przeſtrzegać ſwoiey powinności.*

mo.	Mensch.
Maximam illius curam sunt habituri.	Man wird auf ihn genug achtung geben.
Cupit matrimoniis sibi aliquem jungere.	Im Scherz. Sie siehet sich nach einem Ehemann um.
Manet alta mente repostum.	Merket dieses, ich will gedenken.
Ingurgitare se cibo.	Sich befressen.
Recipere se ad frugem bonam. Frugi fieri. Mutare mentem. Redire in viam.	Sich bessern.
Delinire aliquem. Mollire hominem.	Einen beruhigen, besänftigen.
Ab jacente & afflicta fortuna se se erigere. Ex inopia ad copiam emergere.	Sich wieder aufhelfen.
Sus minervam.	Er will seinen Meister lehren.
Iterum capi, decipi, teneri.	Sich wieder fangen lassen.
Jus & officium suum tueri. Retinere jus suum.	Seine Schuldigkeit beobachten.

Remplumer. Cet homme est bien *remplumé* dans cet emploi.	*Zbogacił się na tym urzędzie.*
Remuménage.	*Zamieszanie Hałas.*
Remuer. Remuer la vaisselle de quelqu'un.	*Zaaresztować kom̄ dobra ruchome.*
Il faut *remuer* les puces à ce petit méchant.	*Trzeba rozgą poskromic chłopca tego swawolnego.*
Remuer le ciel & la terre.	*Wszystkich ruszać sposobow.*
Renard. Se confesser au *renard.*	*Frantowi sekretu powierzyć.*
C'est un fin *renard.*	*Lis chytry.*
Prendre martre pour *renard.*	*Kota w worze kupić.*
Il faut coudre la peau du *renard*, à celle du lion.	*Wilka owczą skorą pokryć.*

Res ſuas hic homo egregiè reſtauravit, ex quo hoc munere defunctus eſt.

Der Mann hat ſich bey dieſem Dienſt trefflich erholet.

Confuſio. Turbæ.

Große Verwirrung.

Publicare res mobiles.

Einem die Sachen gerichtlich wegnehmen laſſen.

Diſſolutus hic adoleſcens refrænandus, continenduſque in officiis eſt. Coercenda ejus temeritas.

Man muß dieſem kleinen leichtfertigen Vogel die Ruthe geben.

Omnem lapidem movere. Cœlo terram, terra cœlum miſcere. Manibus pedibuſque aliquid facere.

Alle Mittel alle Kräfte anwenden.

Sycophantæ credere arcana.

Einem liſtigen Vogel ſein Geheimniß vertrauen.

Vafer, ſubdolus, naſutus.

Das iſt ein liſtiger Vogel.

Fruſtrari duci, decipi. Teneri errore. Rapi in errorem.

Sich gewaltig irren.

Obumambrare crimen ſub imagine erroris. Honeſta præſcrip-

Man muß zugleich den Fuchsſchwanz ſtreichen, und die Löwehaut

Rencheri. Faire le *rencheri.*	*Wiele o ſobie trzymać.*
Rendre. Rendre la main ou la bride à ſon cheval.	*Puścić na wodzę konia, popuścić mu cuglow.*
Renforcer. C'eſt écolier c'eſt bien *renforcé.*	*Ten uczeń znacznie poſtąpił w naukach.*
Renommée. Bonne *renommée* vaut mieux que centure dorée.	*Dobre imie za wielkie tytuły ſtanie.*
Renverſer. Renverſer l'eſprit, *renverſer* la cervelle.	*Rozum komu pomieſzać.*
Renverſer un deſſein de quelqu'un.	*Zniſzczyć, obalić, czyie zamyſły.*
Renvoyer. Renvoyer à quelqu'un.	*Poruczyć komu zupełnie iakową ſprawę.*
Répandre. Se laiſſer *répandre.*	*Umrzeć, upaść na ziemię.*

tione rem turpissimam tegere.	anziehen.
Nimium sibi tribuere. Ingentes tollere animos	Viel von sich halten.
Permittere equo habenas. Remittere frenos equi.	Dem Pferde den Ziegel schießen lassen.
Hic discipulus insignem fecit progressum in literis.	Dieser Schüler hat wohl zugenommen.
Non census, nec clarum nomen avorum, sed probitas magnos, ingeniumque facit. Cum pura virtus fulsit. omnes in tenebris latuêre gasæ.	Ein ehrlicher Mann ist besser, als großen Ehrentittel.
Deturbare aliquem de mente. Dejicere de statu mentis. Confundere animum alicujus.	Den Verstand verrücken.
Occurrere consiliis alicujus, frangere conatus.	Ein Vorhaben hintertreiben.
Committere alicui causam. Demandare quidpiam curæ alicujus.	Einem einen Handel gänzlich überlassen.
In fata concedere. Ruere, cadere.	Sterben. Auf die Erde fallen.

Repertoire. Il eſt un *répertoire* de cette ſcience.	*Bardzo biegły ieſt w tey nauce.*
Replier. Se *replier* ſur ſoi même.	*Poſtrzedz ſię w czym.*
Reponſe. Il eſt perdu pour avoir mangé des *réponſes.*	*Rękoimſtwa go o oſtatnie przyprawiły ubośtwo.*
Repouſſer. *Repouſſer* quelqu'un à la barricade, *repouſſer* quelqu'un à la demi lune.	*W brew komu czego odmowić.*
Repué. Un chercheur de franches *repues.*	*Paſibrzuch.*
Réputation. Faire aſſau de *réputation.*	*Rozpierać ſię z kim o biegłość w nauce.*
Requête. Cette choſe eſt de *requête.*	*Skąpo o tę rzecz.*
Reſpect. Sauf le *reſpect.*	*Uczciwſzy uſzy.*
Reſſort. Cela n'eſt pas de votre *reſſort.*	*Nic nam do tego.*
Reſte. Jouer de ſon *reſte.*	*Oſtatkiem gonić.*

Peritus

Peritus, præstans, excellens est in hac arte.	Er besitzt diese Wissenschaft vollkommen.
Animum ad se ipsum revocare. Ad se redire.	Sich besinnen.
Vadimonia illum ad incitas redegerunt, detruserunt ad mendicitatem.	Die Bürgerschafften haben ihn arm gemacht.
Negare præcisè, coram, in os, denegare abnuere aliquid alicui.	Einen ohne alle Umstände abweisen.
Parasiter, parasitus, asymbolus.	Ein Schmarozer. Tellerlecker.
Dimicare, decertare cum aliquo de eruditione & doctrina.	Mit einem um den Vorzug in einer Wissenschaft streiten.
Rara avis in terris.	Diese Sache kann man nicht so leichtlich haben.
Pace tua dixerim. Bona cum venia. Honos sit auribus. Pacem ac veniam peto.	Mit Ehren zu melden.
Nihil ad vos attinet. Nihil vestra refert.	Das gehet euch nichts an.
Excidere bonis. Rem prodere suam. Ad ex-	Das lezte Hemd aufs Spiel setzen.

Il s'en va ſans demander ſon *reſte.*	*Odſzedł iak pies oparzony.*
Un *reſte* de gibet.	*Łotr. Wiſielec. Szubienicznik.*
A tout *reſte.*	*Uſilnie, wſzelkiemi ſiłami.*
Retenir. Donner & *retenir* ne vaut.	*Nie przyſtoi co darowawſzy odbierać.*
Retirer. *Retirer* ſon épingle du jeu.	*Wykręcić ſię z niebeſpieczeńſtwa.*
Retour. A beau jeu beau *retour.*	
Devoir du *retour* à quelqu'un.	*Być komu obowiązanym.*
Retourner. *Retourner* à ſon vomiſſement.	*Wrocić ſię do ſwoich dawnych nałogow.*
Retourner ſur ſes pas.	*Tąż ſamą powrocić drogą.*

trema descendere. Aleam jacere omnem.	
Retroque pedem cum voce repressit.	Er gieng weg, als wenn ihn der Hund gebissen hätte.
Trifurcifer. Ex omnium scelerum colluvione natus. Posterius & nequius nihil illo est.	Ein Galgenschwengel.
Obnixè, manibus pedibusque Omni ope atque opera.	Mit allen Kräften.
Non cadit in bonum virum rem dono datam, munere missam repetere.	Es läßt nicht, wenn man giebt und wieder nimt.
Discrimine se se subducere. Eripere se ex periculo.	Sich aus einem verwirrten Handel wikeln.
Paria referre, refundere.	Gleich mit gleichen, wie du mir so ich dir.
Gratiam alicui habere.	Einem Dank schuldig seyn.
Redire ad ingenium, ad suos mores. Revolvi in eandem vitam.	In den vorigen Irthum fallen.
Pedem referre, redire per eandem viam.	Auf eben dem Wege zurück gehen.

C'eſt le ſein de ma mère, je n'y *retourne* plus.	*Na wieki tam nie poſtanę. Poki żyw będę, tego ſię nie dopuſzczę.*
Retraite. Battre en *retraite.*	*Wykraść ſię po ciehu.*
Revenir. Il *revient* ſur l'eau.	*Pokrzepia ſię po biedzie.*
Je ſuis *revenu* de tout cela.	*Iużem ſzczwany. Nie fryc ieſtem.*
Je n'y prétends pas *revenir.*	*Nie mam więcey nadziei do tego ſię docisnąć.*
Je n'en *revient* plus.	*Nie dopuści ſię tego więcey.*
Réver. Réver à la ſuiſſe.	*O niczym nie myśleć.*
Reverdir Le voilà planté pour *reverdir.*	*Odbieżono go w złey toni.*
Réverence. Sauf *révérence, réverence* de parler.	*Uczciwſzy uſzy.*

Abstinebo eo loco. Non iterum unquam hoc delictum in me admittam. Unam hanc noxam mitte, si aliam unquam admisero, occidito.	Da wird man mich nicht wieder sehen. In Ewigkeit werde ich dieses nicht mehr thun.
Clam se subducere. Non conclamatis vasis abire.	In der Stille davon schleichen.
Renascuntur illi pennæ.	Er erholet sich wiederum.
Emunctæ naris sum. Non ignoro, quid distent æra lupinis. Nunquam tu mihi imprudenti obrepseris.	Ich bin darüber weg. Ich bin schon dabey gewesen.
Nulla specula est, quæ salutem afferat.	Ich gedenke nicht wieder dran zu kommen.
Non ille deinceps hanc culpam admittet.	Er wird es nicht mehr begehen.
Nulla de re esse sollicitum.	An nichts denken.
Derelictus, destitutus est ab omnibus.	Man hat ihn im Stich gelassen.
Dicto sit venia. Liceat dicere.	Mit Ehren zu melden. Mit Gunst.

Il a bien parlé à ſa *révérence.*	*Dał mu łacinę, że mu ſię łeb zakurzył.*
Revers Il n'y a point de médaille, qui n'ait ſon *revers.*	*Niemaſz żadney rzeczy bez ale. Gdyby nie ale, byłaby każda rzecz wcale.*
Rêveur C'eſt un *rêveur* de cabinet.	*Wſkroś rzecz przenikaiący człowiek.*
Révoquer. On ne peut *revoquer* le paſſé.	*Co ſię ſtało, odſtać ſię nie może.*
Reüſſir. Il *reüſſit* en tout, ce qu'il entreprend.	*Dopiął ſwego zamyſłu, na ſwoim poſtawił.*
Rez. Il ne ſe ſouci ni des *rez*, ni des tondus.	*O nikogo nie ſtoi, wſzyſtkiemi gardzi.*
Riche. Elle eſt *riche* en beauté.	*Urodziwa kobieta.*
Rideau. Tirer le *rideau* ſur quelque choſe.	*Puścić co w niepamięć.*
Il faut tirer le *rideau*, la farce eſt jouée.	*Już po wſzyſtkim.*
Rien. Il ne m'eſt *rien.*	*Nie ieſt moim powino-*

Corium ejus probè ludificavit.	Er hat ihm einen guten Fitz gegeben.
Nunquam sincera bonorum sors ulli concessa viro, quem vultus honorat dedecorant mores.	Es ist nichts ohne Tadel. Es ist nichts gutes, dabey auch nicht etwas böses seyn sollte.
Perspicax & acutus. Solertissimus ad perspiciendum. Sagax mens.	Ein Mann von tiefem Nachsinnen.
Factum infectum fieri nequit.	Geschehene Dinge kann man nicht ändern.
Hæc res illi ex animi sententia cessit, felicem & optatum habuit exitum.	Es gehet ihm alles nach Wunsch von Statten.
Neminem moratur. Neminem præ se putat.	Er kehrt sich an niemand.
Forma nisi in veras, non cadit ista deas.	Sie ist sehr schön.
Oblivioni aliquid dare. Memoriam alicujus rei deponere. Obliterare offensionem.	Etwas aus dem Sinn schlagen, an etwas nicht mehr denken.
Actum est. Scena peracta est.	Das Spiel ist aus, die Comedie hat ein Ende.
Nulla mihi cum illo	Er ist mir nicht ver-

	watym.
Cesar ou *rien*.	*Nic, albo wszystko.*
Il ne tient à *rien* que...	*Mało nie dostaie, że...*
Faire de quatres livres *rien*.	*Pieniądze rozpraszać.*
Etre de *rien*, venir de *rien*.	*Podłego być urodzenia.*
Rime. Il n'y a *rime*, ni raison.	*Kleiu do tey mowy potrzeba, związku w niey nie ma.*
Il n'entend ni *rime* ni raison.	*Ani do rady, ani do zwady.*
Rire. Tout lui *rit*.	*Wszystko mu się ponici porze.*
Rire à gorge déploiée.	*Smiać się. Chychotać się.*
Rire sous cape, *rire* dans sa barbe.	*Naśmiać się skrycie.*
Pincer sans *rire*.	*Nieznacznie z kogo szydzić.*
Rire au nez à quel-	*Naśmiewać się z kogo*

intercedit

intercedit neceſſitudo.	wandt.
Aut cæſar, aut nihil.	Nichts oder alles.
Parum abeſt, quin...	Es fehlet wenig, daß..
Dilapidare pecuniam. Excedere pecuniâ.	Das Geld verſchwenden.
Humilem eſſe. Ignobili loco natum. Sordido, tenui loco ortum.	Von ſchlechten Vorkommen ſeyn.
Scopæ ſolutæ. Non ſibi conſtat iſta oratio. Non cohæret.	Das iſt eine verwirrte Rede, die keinen Zuſammenhang hat.
Nullius temporis homo, ad nullam rem valet. Nunquam in conſilio, nunquam numerandus in armis.	Er hat weder Verſtand noch Geſchicke.
Omnia illi ex ſententia ſuccedunt. Arridet illi fortuna.	Es gehet ihm alles von Statten.
Crepare riſu.	Mit vollem Halſe lachen.
Sub tunica & ſinu gaudere. Ridere in ſtomacho.	Ins Fäuſtchen lachen.
Pertranſennam naſo aduncula aliquem ſuſpendere. Carpere mimico dente.	Einen unvermerkt ſcheren.
Coram, in os habe-	Einen ins Geſicht

qu'un.	w żywe oczy.
Tout *rit* ici.	*Wszystko tu wesoło.*
Ris. Ris Sardonien, *ris* de saint Medard, *ris* qui ne passe pas le nœud de la gorge.	*Smiech iałowy. Smiech zmyślony.*
Robin Il souvient toujovrs à *robin* de ses flutes.	*Czego się skorupka, z razu napiie, tym zawsze pachnie*
Roc. C'est un homme plus grave qu'un *roc.*	*Twardy to człowiek iak kamień.*
Roche. Ami de la vieille *roche.*	*Przyiaciel stary.*
Rogner. Rogner les aîles à quelqu'un.	*Obciąć komu skrzydła. Poskromić kogo.*
Rogner les gages à quelqu'un.	*Obroku komu uiąć.*
Il est maître, il *rogne,* il taille.	*Iest Panem, może czynić, co chce.*
Roi. Parler en *Roi,* faire le *Roi.*	*Pysznić się. Kokoszyć się.*

re aliquem ludibrio. Jactitare ludibria.	auslachen.
Hic læta, amæna sunt omnia. Rident universa.	Alles ist hier lustig.
Risus sardonius. Apium risus.	Ein gezwungenes lachen.
Quod nova testa capit inveterata sapit.	Die Katze läßt das Mausen nicht.
Duris te genuit cautibus horrens caucasus, hircanæque admôrunt ubera tigres.	Dieser Mensch ist härter als ein Stein.
Vetus amicus.	Ein alter Freund.
Incidere alicui pennas. De cœlo aliquem detrahere.	Eines Macht einschrenken.
Demere ex cibo. Deducere alicui cibum.	Einem die Bezahlung beschneiden.
Agere omnia pro sua libidine potest.	Er ist Herr er kann thun, was er will.
Extollere animos. Sumere spiritus, & arrogantiam.	Hochmüthig seyn.

Etre heureux comme un *Roi*.	*Opływać w szczęściu.*
Les *Rois* ont les mains longues.	*Krolowie daleko sięgaią.*
Rolet. Je suis au bout de mon *rolet*.	*Iuż koniec temu. Iuż iestem na końcu mowy moiey.*
Rompre. *Rompre* une lance pour quelqu'un.	*Uiąć się za kogo.*
Rompre la glace à quelqu'un.	*Przetrzeć komu drogę do czego.*
Rompre les dez à quelqu'un.	*Pomieszać komu szyki.*
Rompre les fers.	*Otrząsnąć się z iarzma.*
Rompre l'anguille au genou.	*Kruka myć, iąć się rzeczy niepodobney.*
Rompre la paille.	*Rozbratać się z kim.*
Rompre son voyage.	*Odmienić swoie zdanie.*
Rompu. C'est un bon	*Frant to szczwany.*

Abundare opibûs. Redundare omnibus ornamentis.	Sehr glücklich seyn.
Quis nescit longas Regibus esse manus.	Die Könige haben lange Hände.
Ad incitas sum redactus.	Ich weiß nichts mehr zu sagen.
Salutem suam pro aliquo objicere.	Sich eines annehmen, auf eines Seite halten.
Difficultatem rei gerendæ perfringere. Expediendi negotii difficultatem submovere.	Einem die Bahn brechen, das Eis brechen.
Perturbare mentem & animum alicujus. Deturbare aliquem de spe.	Einem den Compas verrücken.
Jugum, servitutem exuere, excutere.	Das Joch von Halse schütteln.
Littus arrare, laterem lavare, oleum operamque perdere.	Einen Mohren waschen.
Abalienari ab aliquo, nuntium alicui remittere.	Sich mit einem entzweyen.
Mutare sententiam. Moveri de sententia.	Sein Vorhaben ändern.
Acetum habet in pe-	Er ist ein durchtrie-

rompu.	
Parler à batons *rompus.*	*Pleść trzy po trzy.*
Rond. Un homme *rond.*	*Proſto ſzczery człowiek.*
Ronde. Boire à la *ronde.*	*Pić w koley.*
Ronger. Se *ronger* le cœur, l'eſprit de ſoucis.	*Gryść ſię, fraſować ſię.*
Roſe. Marcher ſur des *roſes.*	*Mieć ſię iak pączek w maśle.*
Etre couché ſur des *roſes.*	*W ſzczęściu opływać.*
Après les épines on cueille les *roſes.*	*Po burzy pogoda naſtaie.*
Il n'ya point de *roſe* qui ne deviene gratecu.	*Każda uroda za laty zwiędnieie.*
Il a découvert le pot aux *roſes.*	*Dociekł kłębka po nici. Domacał ſię ſekretu.*

ctore.	bener Vogel.
Non cohærentia dicere. In oratione sibi non constare.	Ohne Zusammenhang reden.
Homo integer, candidus.	Ein aufrichtiger Mensch.
Ex ordine pocula ducere. Ordine sumere haustus Bachi.	Nach der Reihe herum trinken.
Cruciari & sollicitum esse. Perturbari de re aliqua.	Sich das Herz abfressen.
Abundare omnium rerum varietate. Beatam & jucundam trahere vitam.	Wohl und vergnügt leben.
Diffluere opibus. Amplissimis fortunæ muneribus ornari.	Gute Tage haben.
Post nubila phœbus.	Nach Regen folget Schönheit.
O! fortunate puer nimium ne crede colori.	Jede Schönheit vergehet mit den Jahren.
Ad opinionem & sensum illius penetravit. Rem non conjectura sed manibus & oculis tenet.	Er ist dahinter gekommen.

Rotir. *Rotir* ſe balai avec quelqu'un.	*Cieſzyć ſię z kim. Bieſiadować.*
Il n'eſt propre ni à bouillir ni à *rotir*.	*Ani warzony, ani pieczony. Ni do rady, ni do zwady.*
Roue. Pouſſer quelqu'un à la *roue*.	*Na nogi kogo wyſtawić.*
Rouer. Je me mets au hazard de me faire *rouer*.	*Ważę gardło, i fortunę.*
Rouet. Mettre quelqu'un au *rouet*.	*Gębę komu zawiązać.*
Rouge. Il eſt écrit ſur le livre *rouge*.	*Nie przepiecze mu ſię to.*
Rouge-bord. Boire à *rouge-bord*.	*Pić pełnemi kielichami.*
Rouler. Faire *rouler* la preſſe.	*Wydać co na świat.*
Rubrique. Il entend la *rubrique*.	*Zna ſię na rzeczach.*
Ruë. Il court lès *ruës*.	*Dziurę ma w głowie.*
Ruer. Se *ruer* entre deux.	*Za łby ſię wodzić.*

Recreare se. Convivari. Hilares sumere dies. Instituere convivia.	Sich mit einem lustig machen, mit einem schmausen.
Nullius temporis. Nullarum horarum homo. Ad nullam partem valet.	Er taugt zu nichts.
Sua suffragatione ad amplissimos honores aliquem perducere.	Einem fort helfen, einen befördern, in die Höhe bringen.
Capite meo istud decerno.	Ich wage es auf Galgen und Rad.
Comprimere linguam alicui.	Einem das Maul stopfen.
Manet alta mente repostum. Haud sic illi abibit.	Er stehet im schwarzen Register.
Bibere plenis cantharis.	Mit vollen Gläsern trinken.
Publicæ luci committere aliquid.	Etwas unter die Presse geben.
Intelligit in istis rebus.	Er versteht dieses.
Caudex, truncus. Vervecеum caput.	Er ist närrisch.
Certare cum aliquo lucta, certare tractu ca-	Sich raufen, schlagen.

Ruer une cuisine.	*Przechulać. przemarnować substancyą.*
Ruines. Batir sa fortune sur les *ruines* d'autrui.	*Z cudzego upadku urość.*

S.

S Il fait *s.*	*Gęsi zagania. Tacza się.*
Sabler. Sabler.	*Duszkiem pić.*
Sabot. Dormir comme un *sabot.*	*Smaczno spać.*
Sac. Il ne sauroit sortir du *sac* que ce qui y est.	*Iaki Pan, taki kram.*
Votre affaire est dans le *sac.*	*Masz to w garści.*
Se couvrir d'un *sac* mouillé.	*Nikczemną się zastaniać wymowką.*
C'est un *sac* percé.	*Rozrzutnik. Utracyusz.*
Sacrifice. Faire un *sa-*	*Wrzucić co w ogień.*

pi[illegible]rum.	
Fortunas dissipare. Rem familiarem dilapidare. Patrimonium profundere.	Sein Gut verprassen.
Alienis jacturis divitem fieri. Ruinis aliorum inædificare fortunam.	Durch anderer Leute Unglück groß werden.

S.

Ebrius est.	Er hat sich besucht.
Ductim invergere in se pocula.	In sich stürzen, in sich gissen ein Glas Wein.
Alto sopore teneri. Arctius dormire.	Sanft schlaffen.
Sunt castra simillima Regi.	Wie der Mann, so sind die Thaten.
Præ manibus habes. In manu tibi id est.	Ihr habt es so gewiß wie im Sack.
Vanam fu[illegible] ex [illegible] tenem [illegible]. [illegible] vert [illegible]ulum q[illegible]	Eine nichtige Entschuldigung vorbringen.
Prodigus. Profusus homo.	Der ist ein Verschwender.
Injicere aliquid in	Dem Feuer etwas

crifice à voulcain de quelque chose.	Spalić.
Safran. Aller au *safran.*	Zbankrutować.
Sage. Cette fille est *sage* comme l'image.	Panienka skromna.
Saignée. Selon le bras la *saignée.*	Swoią się piędzią mierzyć trzeba.
Saint. Il ne sait plus à quel *saint* se vouer.	Nie wie, w którą ma uderzyć stronę, dokąd się udać.
Salpetre. C'est du *salpetre,* il est tout *salpetre.*	Prędki do gniewu. Gorąco kąpany.
Salvé. Il faut chanter le *salvé.*	Iuż po wszystkim: Zadney nie masz nadziei.
Sapin. Il sent le *sapin.*	Smierć mu z oczow patrzy.
Sauteur. Vous étes un habile *sauteur.*	Na błazna zakrawasz. Zle w głowie u ciebie ułożono.

ignem, cremare, comburere aliquid.	aufopfern, etwas verbrennen.
Disperdere bona. Excidere bonis.	Im Scherz. Banquerut spielen.
Verecundiæ particeps, pudens, pudica, pudenti animo virgo. Pudorem & pudicitiam colit.	Diese Jungfer ist fromm und sittsamm.
Metiri se quemque suo modulo æquum est	Strecke dich nach der Decke.
Quo se vertat, quid consilii capiat nescit. Inter spem & metum constitutus nescit, quomodo animo suo & tempori pareat.	Er weiß nicht, wo hinaus. Er weiß nicht, wo er Hülfe suchen soll.
Impotens iræ. Effervescens facile stomacho. Celer irasci.	Er ist Feuer, er läßt sich bald aufbringen.
Occidi, perii. Occidit spes omnis.	Es ist aus, es ist keine Hoffnung mehr da.
In procinctu mortem habet. Non procul abest à periculo vitæ. In dubio est vita.	Er siehet wie der Tod aus, er steckt nicht in einer gesunden Haut.
Stultum præfers. Captus es mente. Male sanus es.	Ihr seyd wohl klug.

Savoir. Il *ſait* le tran tran des affaires.	*Nie fryc to, zna ſię na rzeczach.*
Un je ne *ſais* qui.	*Podłego urodzenia człowiek.*
Seche. Il nous l'a bien donné *ſeche.*	*W pole nas wywiodł. Oſzukał nas.*
Sec. on l'a mis à *ſec.*	*Do koſzuli go ograno.*
Il mange ſon pain *ſec.*	*Nie ma prawie co w gębę włożyć.*
Second. Cela eſt du *ſecond* bond.	*Iuż po charapie.*
Secret. Il eſt *ſecret* comme un coup de canon.	*Nie umie trzymać ięzyka za zębami*
Seigneur. Tant vaut le *Seigneur*, tant vaut la terre.	*Iaki Pan, taki kram.*
Semer. Il faut *ſemer* pour recueillir (avant de recueillir.)	*Bez prace, nie będą kołacze.*
Sempiternelle. Vieille	*Babka, ſtaruſzka.*

Utitur ratione. Recoctus homo. Emunctæ naris. Habet ſal. Cernit acutum.	Er weiß ſchon wie es zugehet.
De plebeia fæce. E circulo homo, humillimus de plebe.	Ein Menſch von ſchlechter Herkunft.
Oneravit aures noſtras mendaciis. Verba nobis dedit. Fucum nobis fecit.	Er hat uns die Haut vollgelogen.
Ad aſſem perdidit. Decoxit alea æs illius.	Man hat ihm alles abgewonnnen.
Res illius ſunt pauperculæ.	Er hat wenig.
Perlitatum eſt. Serò clipeum poſt vulnera ſumis.	Es iſt zu ſpät.
Nihil taciturnitate cohibebit. Nihil ſilentio teget.	Er kann nichts verſchweigen.
Sunt caſtra ſimillima Regi.	Wie der Herr iſt, ſo ſind ſeine Sachen.
Nulli unquam è ventis aſſa columba venit. Nil ſine magno vita labore dedit mortalibus.	Wer erndten will, der muß auch arbeiten.
Anus decrepita, ſe-	Eine alte abgelebte

sempiternelle.	
Sens. Grosse tête, peu de *sens.*	*Głowa wielka, a rozumu mało.*
Sentiment. Un poseur de beaux *sentimens.*	*Dowcipny pochlebca.*
Autant de têtes, autant de *sentimens.*	*Co głowa, to rozum.*
Sentir. Il a bon nez, il *sent* de loin.	*Postrzeże z daleka farbowane lisy. Nie da się oszukać.*
Serpent. C'est un *serpent* caché sous les fleurs.	*Wąż tu pod tą trawą dyszy. Coś się pod tą pokrywką waży.*
C'est un vrai *serpent.* C'est un *serpent* couvert des fleurs.	*Człowiek to bardzo zdradliwy.*
Servir. Cela *sert* comme un clou à soufflet.	*Na nic się to nie przyda.*
Sifler. Il a *sifler* la linotte.	*Dobrze w czub nalał.*
Il n'y a rien qu'a *sifler.*	*Nie trudna to rzecz do zrobienia.*
Son. Ventre de *son*, robe de velours.	*Huczno, buczno, w pięty zimno.*
Sorcier. Il ne faut pas être grand *sorcier*	*Nie potrzeba do tego wielkiey sztuki.*

nectute

nectute confecta.	Frau.
Nulla in tam magno corpore mica ſalis	Ein großer Kopf, und wenig Verſtand.
Ingenioſus aſſentator.	Ein Schmeichler.
Quot homines, tot ſententiæ.	So viele Köpfe, ſo viele Sinne.
Non facilé in errorem induci valet Emunctæ naris eſt.	Er hat eine feine Naſe, er riechet den Braten.
Latet anguis in herba. Latent ſub hoc melle venena.	Das iſt ein verſtektes Gift, ein verborgenes Uibel.
Fraudulentus, perfidioſiſſimus homo. Aſtutus. Vafer. Fraus ipſa.	Das iſt ein ſehr gefährlicher Menſch.
Nulli uſui iſtud eſt. Nullum uſum habet. Nullum hac in re momentum ad aliquid.	Das iſt zu nichts nuze.
Obruit ſe mæro.	Er hat ſich brav bezecht.
Nullius momenti iſtud eſt. Perfacilé eſt.	Man kann es blaſen. Es iſt ſehr leicht zu machen.
Ultra peram ſapit.	Viel auf den Leib, nichts in den Leib.
Non magna opera res hæc indiget.	Man braucht dazu keine Hexerey.

pour cela.	
Sortie Faire danser un branle de *sortie* à quelqu'un.	*Wypędzić kogo z domu.*
Sortir. Il est bien tard de fermer l'étable, quand les chevaux en sont *sortis.*	*Prożna obrona, gdy wilk owce pobrał.*
Souffler. Si vous n'avez rien de plus chaud, vous n'avez que faire de *souffler.*	*Nie dopniesz tego, płonna twoia nadzieia.*
Il croit qu'il n'y a qu'à *souffler*, & à remuer les doigts.	*Rozumie, iż to zdmuchnąć można. Ze to rzecz łatwa.*
Soufflet. Donner un *soufflet* au Roi.	*Fałszywą bić monetę.*
Soulever. Soulever le cœur.	*Nagle kogo przestraszyć.*
Soulier. Je ne m'en soucie pas plus que de mes vieux *souliers.*	*Nie stoię o to.*
Soupe. Il est ivre comme une *soupe.*	*W czub dobrze nalał. Opił się iak sztok.*
Souple. Il est *souple* comme un gant.	*Miętki iak wosk.*
St. St.	*Cyt, cicho.*

Exturbare aliquem domo. Foras ejicere.	Einen zum Henker jagen.
Serò clipeum poſt vulnera ſumis.	Wenn das Pferd weg iſt, den Stall zuſchlieſſen.
Irrita ſpes tua futura eſt.	Eure Hoffnung iſt vergebens.
Factu id facilè eſſe credit.	Er denket daß, man dieſes flugs blaſen kann.
Signare argentum.	Falſche Münze ſchlagen.
Percellere repentino pavore aliquem. Exanimare aliquem metu.	Einen plätzlich erſchrecken.
Id ego uſque adeo deſpicio, ut neque de hoc laborem. Id ego pro nihilo curo.	Ich frage nichts darnach.
Obruit ſe mæro.	Er hat ſich ſehr bezecht.
Facilis homo.	Er iſt wie Wachs.
Tace.	Still.

Suce. Donner la *suće* à quelqu'un.	*Strachem kogo nabawić.*

T.

Table. Le dos au feu, le ventre à la *table*.	*Wczasu swego zażywać. mieć się iak pączek w maśle.*
Tablettes. Il est écrit sur mes *tablettes*	*Będę mu to długo pamiętał.*
Tabourin Il a batu tant que *tabourin* à noce.	*Opił się iak bela.*
Taille. De toute *taille* bon levrier.	*Chłopa korcem nie mierzaią. I w małym ciele wielka może przemieszkiwać dusza.*
Tailler. *Tailler* quelqu'un en pièces.	*Nicować, szczypać kogo.*
Tailler les morceaux à quelqu'un. *Tailler*.	*Uiąć komu obroku, wziąść kogo w kluby.*
Talon. Il a l'esprit aux *talons*.	*Rozumu nic nie ma.*
Montrez moi les *talons*.	*Fora ze dwora, precz ztąd.*
Tambour. Ce qui vient par la flûte s'en va par le *tambour*.	*Złe nabycie w korzyść się nigdy nie obraca.*
Mener quelqu'un *tambour* battant.	*Daleko przed kim przodkować.*

In metum adducere. Pavere percellere.	Einem Furcht einjagen.

T.

Affluere omnium rerum copiâ. Abundare omnibus bonis	Sehr gemächlich leben, Bequemlichkeiten lieben.
Manet alta mente repostum.	Er stehet bey mir im schwarzen Register.
Obruit se mæro.	Er hat sich voll besoffen.
In unio quoque hominum virtus domicilium figere potest.	Die Tugend wohnet auch in kleinen Leuten.
Perstringere aliquem dictis	Einen scharf durchziehen.
Demere alicui de cibo.	Einem den Brodkorb höher hängen.
Truncus. Caudex. Stolidus. Verveceum caput.	Er hat keinen Verstand.
Aufer te hinc.	Packet euch von hier, weg von hier.
Malè parta, malè dilabuntur.	Wie gewonnen, so zerronnen.
Præcellere alicui.	Einem weit überlegen seyn.

Tant. *Tant* va la cruche à l'eau, qu'enfin elle ſe briſe.	*Do czaſu dzban wodę noſi, aż ſię ſtłucze.*
Tapis. Remettre l'affaire ſur le *tapis*.	*Drugi raz ſprawę przełożyć.*
Tas. Ces choſes ſont miſes *ablativo* tout en un *tas*.	*Iak w kotle wſzyſtko ieſt pomieſzane.*
Taupe. Il eſt allé au Royaume des *taupes*.	*Umarł. Z tym ſię pożegnał ſwiatem.*
Tems. Qui a *tems*, a vie, tout vient à *tems*, qui peut attendre.	*Czas wiele może. Czaſu czekay, a wſzyſtkiego dokażeſz.*
Il fait la pluie & le beau *tems*.	*Wola iego za rozkaz ſtoi.*
Tendre. *Tendre* ſon eſprit à une choſe.	*Wſzyſtkie ſwoie na co uſiłowania obrocić.*
Tenir. Serrez la main & dites que vous ne *tenez* rien.	Żartem. *Trzymay mocno, aby ſię nie wymknęło. Nie doſtąpiſz tego.*
Il ſe *tient* mieux à table qu'à cheval.	*Pies na robotę.*
Tenir la bride courte à quelqu'un.	*Trzymać kogo na wodzy.*

Una quæque res ſuum præfixum habet exitum.	Der Krug gehet ſo lange zu Waſſer, bis er zerbricht.
Novo examini rem quampiam ſubjicere.	Eine Sache wieder auf die Bahne bringen.
In turbido ſunt omnia.	Die Sachen ſind ſehr verwirrt.
E vivis exceſſum. Supremum diem clauſit.	Er iſt in die andere Welt gegangen.
Nihil eſt, quod non diuturna expectatio efficere queat.	Mit der Zeit giebt ſich alles. Wer die Zeit erwarten kann, erhält alles.
Voluntatis illius ſignum, mandati loco eſt.	Sein Wille iſt ein Befehl.
Omnes ſuas curas ad aliquid referre, omnes ingenii vires intendere.	Einer Sache mit allem Fleiß obliegen.
Quantumvis omnem curam poſueris, non iſtud obtinebis.	Im Scherz. Halte faſt, damit es nicht entwiſche, du wirſt es nicht kriegen.
Fugit laborem.	Er hält ſich beſſer bey der Schüſſel, als auf dem Pferd.
Retinere aliquem in officio.	Einen im Zaume halten.

Un *tiens* vaut mieux que deux tu l'auras.	*Lepſze iedno chwała Bogu; niżli dwoie dałb Bog.*
Terre. Il a donné du nez en *terre.*	*Uchybił ſkutku ſwoich zamyſłow.*
Il fait de la *terre* le foſſé.	*Tu ſię piſze, tu ſię maże.*
Faire prendre de la *terre* à quelqu'un.	*Zawiązać komu gębę. Zawſtydzić kogo.*
Je voudrois cent piés en *terre.*	*Wolałbym być w grobie.*
Terrein Connoitre le *terrein.*	*Znać ſię na farbowanych liſach.*
Terreux. Elle a le cul *terreux.*	*Bogata we wſie, i włości.*
Terrier. Il eſt retiré dans ſon *terrier.*	*Zyie na oſobności. Swiat porzucił.*
Mettre quelqu'un au *terrier.*	***Pozbawić kogo życia.***

Ego ſpem prætio non emo.	Es iſt beſſer hab ich, als hätte.
Spe excidit.	Er hat den Zweck ſeiner Abſicht nicht erreichet.
Mutuò acceptâ pecunia æs alienum diſſolvit.	Er zahlt und nimmt wieder auf Credit.
Occludere alicui linguam. Inferre alicui verecundiam. In ruborem aliquem dare.	Einem das Maul ſtopfen.
Imis terræ penetralibus condi velim.	Ich möchte lieber unter der Erde ſeyn.
Noſcere omnes hominis petitiones, rationeſque agendi.	Auf die Streiche wohl abgerichtet ſeyn.
Locuples, multa bona habet. Omnes illam in lauta & bene aucta parte putant.	Sie iſt reich an Land-Gütern.
Solitudinem pro ſolatio habet. Remiſit nuntium mundo. Rebus humanis valere, & plaudere dixit.	Er lebet in der Einſamkeit.
Privare aliquem vitâ.	Einen ums Leben bringen.

Tête. Il fait tout à sa *tete.*	*Swoią głową wszystko robi.*
Je lui mettrai en *tête* cet homme.	*Podszczuię tego człowicka przeciwko niemu.*
C'est un, homme de *tete.*	*Człowiek to z głową. Nie darmo głowę nosi.*
Ce sont deux *têtes* en un bonnet.	*Iedna w nich dusza. Iednym tchną duchem.*
Donner la *tête* baissé sur l'ennemi, attaquer l'ennemi *tête* baissée.	*Oslep na nieprzyiaciela uderzyć.*
Avoir de la *tête*, avoir bonne *tete.*	*Trwać w swoim uporrze, być przy swoim.*
A laver la *tête* à un âne, on y perd sa lessive.	*Nie pomoże Krukowi mydło.. ani umarłemu kadzidło.*
Il a la *tête* près du bonnet, il a la *tete* chaude.	*Gorąco iest kąpany*
C'est se donner de la	*Muru głową nie*

Gerit omnia ex ſuo ſenſu, arbitrio, judicio, conſilio.	Er thut alles nach ſeinem Kopf.
Inſtigabo in eum hunc hominem.	Ich muß ihm dieſen Mann auf den Hals ſetzen.
Homo peracutus ac prudens. Uſu & ſapientia præſtans.	Das iſt ein verſtändiger Mann.
Amicitiâ ſunt conjunctiſſimi.	Sie leben beyde als Brüder.
Cæcum & præcipitem in hoſtes ferri, irruere.	Den Feind hitzig anfallen, auf den Feind blindlings losgehen.
Permanere, perſeverare, preſtare in eadem mente, ſententia. Duro animo eſſe.	Sinnig ſeyn, einen harten Kopf haben.
Cura, naturâ potentior omni. Naturam expellas, furcâ tamen ipſa redibit.	Man wird einen Mohren nicht weiß machen.
Fervidi animi eſt. Calidiori & ardentiori animo vir. Impotentiſſimus homo. Effervescens ſæpe ſtomacho.	Er iſt hitzig vor der Stirne.
Contra torrentem	Du wirſt mit dem

tête contre le mur.	*przebiiesz.*
C'est une *tete* de linote	*Pusta to głowa. Głupi to cietrzew.*
Tirer. Tirer du cœur, *tirer* au cœur.	*Womitować.*
Tirer de long.	*Uciekać.*
Tirer une affaire de longueur.	*Zwłaczać sprawę.*
Il a *tiré* ses chausses, il a *tiré* pais.	*Uciekł. Chorągiewkę zwinął*
Tirer les vers du nez à quelqu'un.	*Wywiadywać się czego z kogo.*
Se *tirer* du pais.	*Przodkować przed swoiemi towarzyszami.*
Toise. Ne mesurer pas les hommes à la *toise.*	*Chłopa korcem nie mierzay.*
Ton. Il est bon sur ce *ton*-là.	*Mowa śmiechu godna, głupia mowa.*

niti difficile eſt.	Kopf die Mauer nicht durchrennen.
Stultus eſt. Aſinus. Caudex.	Er iſt einen ſchöpſen Kopf.
Vomere. Eructando ejicere. Vomitu egerere aliquid.	Sich brechen.
Aufugere. Fugâ ſe ſubducere. Fugere demiſſis manibus.	Das weite Feld ſuchen, ſich aus dem Staube machen.
Longiſſimè tempus rei ducere. Rem extrahere. Procraſtinare.	Eine Sache auf die lange Bank ſchieben.
Fugam cæpit. Mandavit ſe fugæ.	Er iſt davon gelaufen.
Elicere arcana alicujus, arcana ab aliquo expiſcari. Speculari & perſcrutari omnia.	Einen ausholen, ausfragen.
Obtinere principatum inter cæteros. Primas tenere partes. Ducere familiam. Anteire.	Sich von andern ſeines gleichen heraus nehmen.
Corporis exigui vires contemnere noli. A cane non magno ſæpè tenetur aper.	Die Tugend wohnet auch in kleinen Leuten.
Perridicula oratio.	Spotte-Weiſe. Es war fein gegeben. Es iſt

Baissez un peu plus le *ton.*	*Nie chełp się tak bardzo.*
Tondre. Que je sois *tondu*, qu'on me *tonde.*	*Dam sobie oko wyłupić, ieżeli to iest inaczey.*
Tordre le nez à quelqu'un.	*N'sa komu utrzeć, przytrzyć komu czubu.*
Tôt. Qui donne *tôt*, donne deux f[illegible]s.	*Dwa razy daie, kto prędko daie*
Touchez Il me *touche* de bien près.	*Bliskim iest moim krewnym.*
Ne *toucher* pas cette corde.	*Cyt o tym.*
Touchons le point de l'affaire.	*Mieymy się do rzeczy. Przystąpmy do przednieyszego artykułu.*
Toucher devant lui.	*Odganiać kogo od siebie.*

	lächerlich gesprochen.
Ne te jactes. Ne glorieris. Ne te ostentes.	Prahlet nicht so sehr.
Oculum mihi exsculpito. Dentem extendito. Nunquam ædepol mihi divini quidam credas post hunc diem, ni ita est	Man will mir die Nase abschneiden lassen.
De cœlo aliquem detrahere. Incidere alicui pennas.	Einem die Nase wischen, einen abführen.
Bis dat, qui cito dat.	Wer bald giebet, giebt noch einmal so viel.
Attingit me sanguine. Contingit me propinquitate. Genere mihi proximus.	Er ist mir sehr nahe verwandt.
Pax. Tace. Tacito id opus est. Cave id palam fiat. Verbum cave faxis.	Stil davon.
In rem ipsam eamus. Descendamus ad rem ipsam.	Wir wollen zur Sache selbsten schreiten, auf den Hauptpunkt kommen.
Removere, propulsare aliquem à se. Abi-	Von sich weg treiben.

Tour. Cela eſt fait com un *tour*.	*Ładne to iakby ulał, iakby z płatka wywinął.*
Tracaſſer. *Tracaſſer* ſa vie pour pouvoir vivre.	*Nędzne prowadzić życie.*
Train: Mettre quelqu'un en *train*.	*Rozweſelić kogo.*
Mettre quelqu'un en un bon *train*.	*Pozyſkać kogo.*
Traîner. Autant vaut *traîner*, que porter.	*Albo tak, albo owak, wſzyſtko to iedno.*
Travail. A force de *travail* on vient à bout de tout.	*Praca wſzyſtkiego dokazać może.*
Travailler. Etre *travaillé* de maladie.	*Chorobą być złożonym.*
Etre *travaillé* de la	*Uboſtwem wielkim*

gere

gere. Repellere.	
Quam id ad bellum eſt!	Dieſes iſt ſo artig, als wann es gedrechſelt wäre.
Degere vitam in egeſtate. Tabeſcere in calamitate. Multis & magnis incommodis conflictari.	Sein Leben kümmerlich hinbringen.
Traducere aliquem à ſeveritate ad hilaritatem. Conſpergere aliquem hilaritate.	Einen luſtig machen.
Perducere aliquem in ſuas partes, conciliare ſibi amorem, animum, benevolentiam alicujus.	Einen gewinnen, zu ſeinem Willen bringen.
Perinde eſt, idem hoc atque illud eſt.	Es iſt einerley, man mag es ſo, oder ſo anfangen.
Labor improbus omnia vincit. Nihil eſt, quod non expugnet pertinax labor.	Durch Arbeit erlangt man alles.
Conflictari morbo. Minus commoda valetudine uti.	Mit Krankheit beladen ſeyn.
Egere rebus omni-	Die Schwindſucht

pauvreté.	*być uciśnionym.*
Tressaillir. *Tressaillir* d'allégresse, de joie.	*Skakać od radości, cieszyć się.*
Tressaillir de douleur.	*Bardzo się smucić.*
Trié Ce sont des gens *tries.*	*Wybor ludzi.*
Triomphe. Il ne faut pas chanter le *triomphe* avant la victoire.	*Nie mow hup, aż przeskoczysz.*
Mener quelqu'un en *triomphe.*	*Przechodzić kogo w czym.*
Tripot. Battre quelqu'un dans son *tripot.*	*Gurować nad kim w czym.*
Triste. Il est *triste* comme un grand deuil.	*Smutny iak świnia na deszcz.*
Trognon. Il en fais autant de cas que d'un *trognon* de choux.	*Mam to za figę. Nic o to nie stoię.*
Tromper. *Tromper* sa peine, ses ennuis.	*Ucişzyć, ukoić swoy frasunek.*

